

JEDNÁNÍ II. • II. AKT

INTRODUKCE • EINLEITUNG

Síň u učitele. Rozestavené pulty a nástroje hudební, po straně piano. Dveře v pozadí a po stranách, vlevo okno.

Unterrichtssaal bei Benda. Pulte und Musikinstrumente, an einer Seite Spinett. Hinten und seitlich Türen, links ein Fenster.

Allegretto

The score is divided into two systems. The first system includes woodwinds and brass, while the second system includes strings. The tempo is marked 'Allegretto'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, *mp*, and *dim.*, as well as articulation like *pizz.* and a first ending bracket with a circled '1'.

Flauto piccolo

Flauto

Oboi I. II.

Clarineti I. II. A

Fagotti I. II.

I. II. Corni F

III. IV.

Trombe I. II. F

Triangolo

I. Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

2

Fl. picc. *fz* *p*

Fl. *fz* *p*

Ob. I. II. *fz* *p*

Cl. I. II. A *fz* *p* *a 2* [*p*]

Cor. I. II. F [*p*]

Trgl. *p*

I. Viol. [*arco*] *p* *pizz.* [*arco*]

II. Viol. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Vle. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

3

Fl. *p* *pp* [*dim.*]

Ob. I. II. *p* *pp* [*dim.*]

Cl. I. II. A *a 2*

Fag. I. II. *mp* *p*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trgl. *p*

I. Viol. [*arco*] *pp* *dim.*

II. Viol. [*arco*] *pp* *dim.*

Vle. [*arco*] *pp* *dim.*

Vlc. [*arco*] *pp* *dim.*

Cb. [*arco*] *pp* *dim.*

4

85

40

Musical score for measures 85-124. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe I and II (Ob. I. II.), Bassoon I and II (Fag. I. II.), Cor Anglais I and II (Cor. F III. IV.), Violin I and II (Viol. I. II.), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Dynamics include *pp*, *mf*, *fz*, *fz dim.*, *fz*, *p*, *fp*, *fz*, *pp*, *mf pizz.*, *dim.*, *p*, *arco*, and *pp*.

5

45

6

50

Musical score for measures 125-164. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe I and II (Ob. I. II.), Clarinet I, II, and A (Cl. I. II. A), Bassoon I and II (Fag. I. II.), Cor Anglais I and II (Cor. I. II. F), Violin I and II (Viol. I. II.), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Dynamics include *mf*, *[fz]*, *f*, *p*, *mf*, *[fz]*, *f*, *p*, *mf*, *fz*, *[fz]*, *fz*, *p*, *arco*, *mf arco*, *fz*, *[fz]*, *p*, *mf*, *fz*, *[fz]*, *p*, *mf*, *fz*, *[fz]*, *p*, *mf*, *fz*, *[fz]*, *p*, and *pp*.

Fl. *f* 55 60

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F *f* *a 2*

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f* *ff*

Fl. *p* 65

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *a 2*

Fag. I. II.

Cor. I. II. F *p*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb.

8 Poco tranquillo

Fl. *mp* *p*

Ob. I. II. *mp* *p*

Fag. I. II. *f* *p*

Cor. III. IV. F *f*

Poco tranquillo

I. *pizz.* *p*

Viol. II. *pizz.* *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

9

80

85

Fl. picc. *p*

Fl. *p*

Ob. I. II. *p* *pp*

Cl. I. II. A *p*

Cor. I. II. F *pp*

I. *arco* *pp*

Viol. II. *arco* *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

10

90

Fl. picc.

Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

p

Opona vzhůru Vorhang

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz. *[arco]* *pp* *ppp* *[p]* *p*

11

95

100

Fl. picc.

Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

f *fa 2* *pp* *ff* *[arco]* *pp* *ff* *p* *pp* *pp* *pp*

VÝSTUP I. • I. AUFTRITT

Benda, Jiří, Terinka, zpěváci a zpěvačky, velcí i děti. — Benda, Jiří, Terinka, Chor, Erwachsene und Kinder.

Allegro moderato

110

105

I. Flauti

II.

Oboi I. II.

Clarinetti I. II. A

Fagotti I. II.

Contrafagotto

I. II. Corni F

III. IV.

Trombe I. II. F

I. II. Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

(Koná se zkouška, Benda diriguje)
(Benda leitet eine Chorprobe mit Erwachsenen und Kindern)

Allegro moderato

Benda

Tak, moji dra-ží! Bra-vo, bra-vissimo! Vše dobře jde, až na to
Ich bin zu-frieden, bra-vo, bravo sag ich! Es geht schon gut, nur das For.

Allegro moderato

I. Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

12 Un poco meno mosso

115

Ob.I.II.

Benda
for-tissi-mo!
tis-simo nicht.

Isem s vá - mi vše-mi spo-kojen. To slav-ný, šťastný bu-deden, čest pro
Wenn je - der bei der Sa-che ist, dann wird es ein Er-folg gewiß. Die Kan-

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Ob.I.II.

Benda
nás — vše-cky ve-li-ká, čest pro nás ve-li-ká, čest pro nás ve-li-ká, čest pro nás vše - cky
ta - te wird wunderbar, ja, sie wird wunderbar, ja, sie wird wunderbar, ihr wer-det se - hen,

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

13 Tempo I.

125 Soli

Ob.I.II.

Fag.I.II.

Benda
ve - li - ká!
wun-der-bar!

Už ra - do - stí se
Be - denkt nur, wel - cher

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Ob.I.II.

Fag.I.II.

Benda

roz-plý-vám; však mu-sím vě - ru při-znat sám: ta se - re - ná -
 Eh-ren-tag. Und daß ich's nur ba - schci-den sag: die Se - re -

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

180

14

Ob.I.II.

Fag.I.II.

Benda

da se mi po - da - ri - la, že Mo - zar - tu k han - bě by ne - slou - ži -
 na - de, die ist mir ge - glückt! Der Mo - zart wär sel - ber von ihr wohl ent -

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

185

15

Ob. I. II. 140 [p] mp

Cl. I. II. A p

Fag. I. II. p

Benda
 la, je kla-si-cká to mu-zi-ka! Až průvod půjde kolem hradu, my
 zückt. Sagt selbst, ob sie nicht klassisch ist! Erst macht der Festzug seine Runde, und

I. Viol. mp

II. mp

Vle. mp

Vlc. mp

Cb. mp

Ob. I. II. 145

Cl. I. II. A p

Fag. I. II. p

Cor. I. II. F mp

Benda
 za-pějeme tu se-re - ná - du. Pak vy-ko-ná se sta-tku o-de-vzdá - ni, ten o-ka-mžik hra na-še
 dann kommt unsre große Stun - de! Zum Herrschaftsantritt unsres neu-en Herrn füh-ren wir den Gäs-ten un-ser

I. Viol. mp

II. mp

Vle. mp

Vlc. p marcato

Cb. p marcato

16

Quasi recit.

Ob. I. II. *[f]* *ff*

Cl. I. II. A *[f]* *ff*

Fag. I. II. *[f]* *ff*

Cor. I. II. F *f* *ff*

Benda *p* *mezza voce*

o - sla - vi. Tu o - braz - ně se všechněm před - sta - ví bu - doucnost šťast - ná,
 Sing - spiel vor. In bun - ten Bil - dern wird hier dar - ge - stellt das Glück der Zu - kunft.

Quasi recit.

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *[f]* *ff*

17 Moderato

160

18

I. Fl. *pp* *[f]* *pp*

II. *pp* *[pp]* *f* *pp*

Ob. I. II. *pp* *[pp]* *f* *pp*

Cl. I. II. A *pp* *[pp]* *f* *pp*

Benda *Moderato*

(ukazuje na děti) (deutet auf die Kinder)

(ukazuje na Terinku) (deutet auf Terinka)

za - zní bůžků lká - ní!
A - mor hört man sin - gen,

165

I. Fl. *pp*

II. *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Benda

(ukazuje na Jiřího) (deutet auf Jiri)

pak Flora sprůvodem se do - sta - ví, Ge - ni - us ro - du vzbuzen ze sna vsta - vá,
 auch Flo - ra stellt sich al - le - go - risch ein. Dann steigt des Stammes Genius in die Hö - he,

I. Viol. *con sordini* *pp*

II. *con sordini* *pp*

170

I. Fl. I. II.

Ob. II.

Cl. I. II. A

Benda

f *pp* *fz* *pp* *fz*

19 [muta in Fl. picc.]

když Flo - ra zvě - stí svou jej po - zdra - ví, že s novým pá - nem
und Flo - ra ü - ber - bringt ihm fro - hen Gruß: daß mit dem Er - ben

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

[senza sord.] *ff*

175

Cor. III, IV. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

f

Allegro, tempo I.

Benda

f

Allegro, tempo I.

no - vá svit - ne slá - va.
neu - er Ruhm er - ste - he!

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

p *f*

Allegro, tempo I.

SERENADA • SERENADE

Allegro vivo ♩ = 144

20

Fl. picc. 180 185 190

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

Allegro vivo ♩ = 144

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

21

195

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Tuba I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III. e. Tb.

Timp.
 Trgl.

Benda

Teď je-ště jednou se-re-
 Und jetzt noch mal die Se-re-

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

200

22

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II. a 2
Cfg.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Tb. I. II. F
I. II.
Trbní
III. e Tb.
Timp.

Benda

ná - du, jen, dit - ky, po - zor dej - te, po - zor dej - te!
na - de! Ünd, lie - be Kin - der, im - mer tüch - tig zäh - len!

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.)
S.
A.
T.
B.

My po - zor dá - me a po - či -
Wir zäh - len tüch - tig und sin - gen

My po - zor dá - me a po - či -
Wir zäh - len tüch - tig und sin - gen

My po - zor dá - me a po - či -
Wir zäh - len tüch - tig und sin - gen

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

23 Un poco più lento

205 210

I. II. Cor. F
III. IV.

(S.)
tá - me.
rich - tig.

S.
tá - me.
rich - tig.

A.
tá - me.
rich - tig.

T.
My po - zor dá - me!
Wir zäh - len tüch - tig!

B.
My po - zor dá - me!
Wir zäh - len tüch - tig!

Zdráv buď, zdráv buď, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě vi -
Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom -

Un poco più lento

Vlc.
p

Cb.
p

24 in tempo 215 poco a poco rit. 220

Benda

Jen po - zor dej - te, jen, dí - ky, po - zor dej - te a sci - tem před - ná - šej -
So ist es rich - tig! Und zählt nur im - mer tüch - tig und singt mir schön mit Ge -

S.
tá!
men!

A.
tá!
men!

T.
tá!
men!

B.
tá!
men!

I.
Viol. pp

II.
pp

Vlc.
pp

Vlo.
pp

Cb.
pp

in tempo poco a poco rit.

25 Allegretto, meno mosso

225

26

Fl. picc. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *mp*

Fag. I. II. *p*

Cfg. *p*

Trbe I. II. F *p* 1. Sola

III. *mp*

Trbni *mp*

III. e Tb. *mp*

Timp. *p*

Trgl. *p*

Piatti *mp*

Gr. Cassa *mp*

Arpa *mp* [sim.]

Allegretto, meno mosso

te!
fuhr!

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.) *mezza voce*

S. *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m*

A. *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m*

T. *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m*

B. *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m* *fp* *m*

m *m* *m* *m*

Allegretto, meno mosso

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

280 285 *ff*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

Cfg.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

Benda

(S.)

Dlou - ho jsme, dlou - ho tou - ži - li, nám bla - ha den sví - tá!
 Den lang er - sehu - ten Freu - den - tag mit uns heut ge - nie - že.

S.

A.

T.

B.

I.

Viol. II.

Vle

Vlo.

Cb.

pp

240

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

mf

p

mf

p

p

p

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

p

(S.)

mf

dimin.

Vše - cko se ve - se - lí, po - ctu ti vzdá - vá!
 Je - der - mann seg - net dich, wünscht Ruhm und Eh - re!

S.

A.

T.

B.

mp

No - vé - mu pá - no - vi
 Und daß der Him - mel dein

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

pp

pp

pp

arco

pizz.

p(p)

dimin.

245 250

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. (S.) S. A. T. B. I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

mf Slá - va! Eh - re! Slá - va! Eh - re!

mf Slá - va! Eh - re! Slá - va! Eh - re!

čest bud a slá - va. Glück noch ver - meh - re!

mp Slá - va! Eh - re! *mf* Slá - va! Eh - re!

pp arco *pp* arco *pp* *pp*

28

255

Fl. picc. *fp*

Fl. II. *fp*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *[fp]*

Cfg. *p*

L. II. *pp*

Trbni *pp*

III. e. Tb. *pp*

Timp. *pp*

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Gr. Cassa *pp*

Arpa *[p]*

(S.) *mf*

S. *mf*

A. *pp*

T. *pp*

B. *pp*

I. Viol. *-*

II. *-*

Vle. *-*

Vlc. *-*

Cb. *-*

Mi - lo - stiv bu - diž k nám, náš pa - ne jas - ný,
 Wo - nach dein Herz be - gehrt, sei dir be - schie - den.

Však my do - bře pozor dáme, pěkně v taktu po - čí - tá - me! A - ni jednu nechybí - me, s citem stá - le předná - ší - me,
 Immer schön im Takte zählen und die No - ten nicht verfehlen! Immer recht ge - fühlvoll singen, dann wird al - les gut ge - lin - gen,

Však my do - bře pozor dáme, pěkně v taktu po - čí - tá - me! A - ni jednu nechybí - me, s citem stá - le předná - ší - me,
 Immer schön im Takte zählen und die No - ten nicht verfehlen! Immer recht ge - fühlvoll singen, dann wird al - les gut ge - lin - gen,

Však my do - bře pozor dáme, pěkně v taktu po - čí - tá - me! A - ni jednu nechybí - me, s citem stá - le předná - ší - me,
 Immer schön im Takte zählen und die No - ten nicht verfehlen! Immer recht ge - fühlvoll singen, dann wird al - les gut ge - lin - gen,

260 *cresc.* 265 *ff*

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cfg. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa Arpa (S.) S. A. T. B. I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

dlou - ho vlád - ni nám, slav - ný a šťast - ný!
 Gnä - dig blick - auf uns, herr - sche in Frie - den!

cresc. *mf* *f*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, ať se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, ať se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, ať se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, ať se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

cresc.

29

270

[a 2]

275

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f*

Cfg. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

30

280

285

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *p*

Terinka

Zdráv bud, ó, pa-ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un-ser Herr! Nimm un-sre Grü

Jiří

Zdráv bud, ó pa-ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un-ser Herr! Nimm un-sre Grü

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Ob.II. a 2 290 (31)

Fag.I.II. *cresc.*

Terinka *cresc.*

Jiří tá! Vše - cko se ve-se-lí, po - ctu ti vzdá - vá,
 Be! Je - der-mann segnet dich, wünscht Ruhm und Eh - re,

I. *cresc.* *mf* *pp*

II. *cresc.* *mf* *pp*

Vle *cresc.* *mf* *pp*

Vlo. *cresc.* *mf* *pp*

Cb. *cresc.* *mf* *pp*

Ob.II. 295 800

Fag.I.II.

Terinka

Jiří

no - vé - mu pá - no-vi čest buď a slá - va, no - vé-mu pá - no-vi čest buď a slá -
 und das der Him - mel dein Glück noch ver - meh - re! Je - derman seg - net dich, wünscht Ruhm und Eh -

I. *spiccato* *fz*

II. *fz*

Vle *fz*

Vlo. *fz*

Cb. *pizz.* *fz* *arco* *fz*

[32]

305

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 Cfg.

Tube I. II. E
 III.
 Trbni
 III. e Tb.
 Trgl.

Terinka
 Jiří

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.)
 S.
 A.
 T.
 B.

Žehnán buď nasto - krát,
Lang le-be un-ser Herr!

žehnán buď nasto - krát,
Lang le-be un-ser Herr!

L.
 Viol. II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

810 815

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cfg.

Trbe I. II. E

III Trbni

III e Tb.

Trgl.

(S.)

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

fz

fz

tej, slá va ti, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej
ße. Je - - dermann seg - net dich, Heil dir, ho - her

tej, slá va ti, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej
ße. Je - - dermann seg - net dich, Heil dir, ho - her

- tej, slá va ti, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej
ße. Je - - der - mann seg - net dich, Heil dir, ho - her

krát, slá - va ti, pa - ne náš, slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej
 Herr! Lang le - be un - ser Herr! Lang le - be un - ser Herr! Heil ihm, Heil! - -

slá - va ti, pa - ne náš, slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej nám, - -
 Lang le - be un - ser Herr! Lang le - be un - ser Herr! Heil ihm, Heil! - -

[33]

820

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 Cfg.

Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Trgl.

Benda

Jen po-zor dej - te, jen po-zor dej - te!
 Im - mer schön zäh - len, haar - ge - nau zäh - len!

(S.)
 nám.
 Herr!

S.
 nám.
 Herr!

A.
 nám.
 Herr!

T.
 nám.
 Herr!

B.
 ví Heil tej!
 ihm!

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

825

Ob.I.II.
Cl.I.II.A
Fag.I.II.

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.)
I. Viol.
II.
Vle

mf *p* *[p]*

My po - zor dá - me a po - či - tá - me!
Wir zäh - len tüh - tig, wir sin - gen rich - tig!

Fl.II.
Ob.I.II.
III.
Cor.E
III.IV.
Trgl.

molto cresc. 830

f *a 2* *f* *in E* *mf* *mf*

(S.)
S.
A.
T.
B.

molto cresc. *f* *[f]* *[f]*

My do - bře po - či -
Wenn wir im Tak - te

My do - bře po - či -
Wenn wir im Tak - te

My do - bře po - či -
Wenn wir im Tak - te

My do - bře, do - bře po - či - tá - me, po - či -
Wir zäh - len tüh - tig, sin - gen rich - tig! Wenn wir

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

molto cresc. *f* *[arco]* *f*

35 Vivace

885

Fl. picc. *f*

Fl. (II, III.) *f* *a2*

Ob. I, II. *f* *[a2]* *[sempre]*

Cl. I, II, A *f* *[a2]* *[sempre]*

Fag. I, II. *f* *[sempre]*

I, II. Cor. E *fp* *[a2]*

III, IV. *fp*

Trbe I, II, E

I, II. Trbni *fp*

III. e Tb. *fp*

Trgl. *f*

Terinka *Vivace f*

Slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej nám, ví - tej nám,
 Heil, du Er - hab - ner, Heil! Heil, du Er - hab - ner, Heil!

Jiří *f*

Slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej nám,
 Heil, du er - hab - ner Herr! Sei - tes uns will -

Benda *f*

Tak, mo - jí dra - zí, bra - vo, bra - vo, bra - vo, bravis - simo! Vše do - bre jde, vše do - bre
 Gut, lie - be Kin - der, bra - vo, bra - vo, bra - vo, so ist's richtig! Al - les geht gut, bis aufs For -

(S.) *f*

tá
sin

S. *f*

tá
sin

A. *f*

tá
sin

T. *f*

tá
záh

B. *f*

tá
záh

Vivace

I. Viol. *fp non legato*

II. *fp [non legato]*

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

340

Fl. picc.
Fl. II. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Trgl.
Terinka
Jiřt
Benda
(S.)
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

slá - va ti, slá - va, - va,
Sei uns will - kom - - - - - men!

ví - tej, slá - va ti, pa - ne náš,
kom - - - - - men, heil un - serm ho - hen Herrn!

jde, až na to for - tis - si - mo. To slav - ný, šťast - ný bu - de den,
tis - si - mo! Und zählt nur tüchtig! Das wird ein herr - li - cher Er - folg!

me, my po - zor dá - - - - - me, my po - či -
gen, wird es ge - lin - - - - - gen, muß es ge -

me, my po - zor dá - - - - - me, my po - či -
gen, wird es ge - lin - - - - - gen, muß es ge -

me, my po - zor dá - - - - - me, my po - či -
gen, wird es ge - lin - - - - - gen, muß es ge -

me, my po - zor dá - - - - - me, my
len, wird es ge - lin - - - - - gen, muß

me, my po - zor dá - - - - - me, my
len, wird es ge - lin - - - - - gen, muß

Fl. piccolo
 Fl. II. III.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Trgl.
 Terinka
 Jiři
 Benda
 (S.)
 S.
 A.
 T.
 B.
 I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

ví Heil tej nám!
 dir, Heil!

ví Heil tej nám, ví tej!
 dem Er hab nen!

čest pro nás vše - cky ve - li - ká!
 Das wird ein herr - lí - cher Er - folg!

tá - tá me!
 lin - gen!

tá - tá me!
 lin - gen!

tá - tá me!
 lin - gen!

po - čí - tá me!
 es ge - lin gen!

po - čí - tá me!
 es ge - lin gen!

37 Tempo I.

38

355

360

I. Fl. picc. *f* *p*

II. *f* *p*

Ob. I. II. *f* *p*

Cl. I. II. A *f* *p*

Fag. I. II. *f*

Cfg. *f*

I. II. Cor. E *f* *[fz]* in F *p*

III. IV. *f* *[fz]* *p*

Trbe I. II. E *f* *[fz]*

I. II. Trbni *[fz]*

III. e Tb. *[fz]*

Timp.

Trgl. *mf*

Piatti *[f]*

Gr. Cassa *[f]*

Benda *Tempo I.* (k dětem) (zu den Kindern)

Jen, dit-ky, po-zor dej-te a sci-tem před-ná-šej - te! Tytakt mi
 Nun, Kinder, gut so, gut so, noch ein-mal, schön mit Ge-fühl! Duhalt den

Tempo I.

I. Viol. *f* *[fz]* *p*

II. *p*

Vle *[fz]* *[p]*

Vlc. *[p]* *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *fz*

[cresc.] 365

Fl. I. II. C. *[p]*

Fl. III. *[p]*

Ob. I. II. *[p]*

Cl. I. II. A *[p]*

Fag. I. II. *[p]*

Cfg. *[p]*

I. II. Cor. F *[p]*

III. IV. *[p]*

Trbe I. II. F *[p]*

I. II. Trbni *[p]*

III. e Tb. *[p]*

Timp. *[p]*

Trgl. *[p]*

Benda

správ - ně vy - dr - žuj, ty či - stě „e“ mi za - no - tuj, jen pozor dej - te a po - či - tej - te, jen pozor
 Takt! Du schlaf nicht ein! Dein ho - hes „e“ war nicht ganz rein! Und jetzt noch einmal! Nur immer zäh - len, und nicht so

[cresc.]

I. Viol. *[p]*

II. *[p]*

Vle *[p]*

Vlc. *[p]*

Cb. *[p]*

Fl. I. picc.
Fl. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
Cfg.

I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
III. Trbni
III. e. Tb.
Timp.

Benda

dej-te a po-čí - tej - te!
treiben! Im Tak-te blei - ben!

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.)
S.
A.
T.
B.

My pozor dá-me.
Wir zäh-len tüchtig!

My pozor dá-me.
Wir zäh-len tüchtig!

My pozor dá-me.
Wir zäh-len tüchtig!

My pozor dá-me a po-čí - tá - me!
Wir zäh-len tüchtig und singen rich - tig!

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

My pozor dá-me a po-čí - tá - me!
Wir zäh-len tüchtig und singen rich - tig!

40 un poco più lento

380 ritard.

Terinka

ff

Zdráv bud', zdráv bud', ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil dem Er - hab - nen, Heil! Sei uns will - kom

S. Zdráv bud', zdráv bud', ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

A. Zdráv bud', zdráv bud', ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

T. Zdráv bud', zdráv bud', ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

B. Zdráv bud', zdráv bud', ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

un poco più lento

ritard.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc

Cb

41 in tempo

385 poco a poco rit.

Terinka

Benda

zdráv bud', ó, pa - ne náš!
 Heil, un - ser neu - er Herr! *mf*

Jen pozor dej - te, jen, dí - ky, po - čí - tej - te a sci - tem před - ná - šej -
 So ist es rich - tig! Und zählt nur im - mer tüch - tig und singt mir schön mit Ge -

S. tá!
 men!

A. tá!
 men!

T. tá!
 men!

B. tá!
 men!

in tempo

poco a poco rit.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc

Cb

42

890

395

Fl. picc. *mp*

Fl. (II. III.) *mp*

Ob. I. II. *a2 mp*

Cl. I. II. A *mp*

Fag. I. II. *2a p*

Cfg. *p*

Trbe I. II. F *1. Sola mp*

I. II. *pp*

Třbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Timp. *p*

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Gr. Cassa *pp*

Arpa *mf* *[sim.]*

Benda

te!
füh! **DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR**

(S.) *mp*
Zdráv bud', ó, pa-ne náš, lid tvuj - tè ví - tá,
Heil dir, Heil, un-ser Herr! Nimu uns - re Gril - ße!

S. *fp* Hm hm hm hm

A. *fp* Hm hm hm hm

T. *fp* Hm hm hm hm

B. *fp* Hm hm hm hm

Hm hm hm hm

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlo. *p*

Cb. *p*

43

400

405

Fl. picc.
 Fl. (II, III.)
 Ob. I, II.
 Cl. I, II, A
 Fag. I, II.
 Cfg.

Tbpe I, II, F
 I, II.
 Trbni
 III. e Tb.

Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

Arpa

(S.)
 dlou ho jsme, dlou - ho tou - ži - li, nám bla - ha den svi - tá.
 Den lang er - schu - ten Freu - den - tag mit uns heu ß ge - nie - ße.

S.
 A.
 T.
 B.

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Fl. picc.
 Fl. (II.)
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A.
 Fag. I. II.

I. II.
 Cor. F.
 III. IV.
 Trb. I. II. F.
 I. II.
 Trbní
 III. e. Tb.

Timp.
 Trgl.

(S.)
mf
 Vše - cko se ve - se - lí, po - ctu ti vzdá - vá.
 Je - der - mann seg - net dich, wünscht Ruhm und Eh - re,

S.
 A.
 T.
 B.

mf
 Vše - cko se ve - se - lí,
 und daß der Him - mel dein

I.
 Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

pizz.
pp pizz.
pp
arco
pizz.
pp

I. Fl. picc.
II. Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

Woodwind section staves including Fl. picc., Ob. I. II., Cl. I. II. A, and Fag. I. II. with musical notation and dynamics like [p].

I. II. Cor. F
III. IV. Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III. e. Tb.

Brass section staves including Cor. F, Trbe I. II. F, Trbni, and e. Tb. with musical notation and dynamics like p.

Timp.
Trgl.

Percussion staves for Timp. and Trgl. with musical notation.

(S.) S. A. T. B.

Slá - va!
Eh - rel

Slá - va!
Eh - rel

Slá - va!
Eh - rel

Slá - va!
Eh - rel

Slá - va!
Eh - rel

Slá - va!
Eh - rel

Slá - va!
Eh - rel

Slá - va!
Eh - rel

Vocal and Chorus staves with lyrics in German and Czech, and dynamics like f, mf, and p.

I. Viol.
II. Vle
Vlc.
Cb.

String section staves including Viol., Vle, Vlc., and Cb. with musical notation and dynamics like p and arco.

I. Fl. picc. *mf*

II. III. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A. *mf*

Fag. I. II. *mf* *a2*

I. II. Cor. F. *mf*

III. IV.

Trbní I. II. F.

I. II. Trbní III. e. Tb. *mf*

Timp. *mf*

Trgl. *mf*

Piatti *p*

Gr. Cassa *p*

Arpa *f*

(S.) *mf*

S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

I. Viol. *mf pizz.*

II. *mf*

Vle *mf*

Vic. *mf*

Cb. *mf*

Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
 Un - sern er - hab - nen Herrn ha - ben wir al - le gern, seg - nen ihn tau - send -

Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
 Un - sern er - hab - nen Herrn ha - ben wir al - le gern, seg - nen ihn tau - send -

Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
 Un - sern er - hab - nen Herrn ha - ben wir al - le gern, seg - nen ihn tau - send -

Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
 Wo - nach dein Herz be - gehrt, náš sci

Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
 Wo - nach dein Herz be - gehrt, náš sei

I. Fl. picc.

II. III.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trb. I. II. F

I II Trbn. III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa [sim.]

(S.)
 krát, slá - va ti, pa - ne náš! Dlou - ho zde vládni nám, Un - sern er - hab - nen Herrn

S.
 krát, slá - va ti, pa - ne náš! Dlou - ho zde vládni nám, Un - sern er - hab - nen Herrn

A.
 krát, slá - va ti, pa - ne náš! Dlou - ho zde vládni nám, Un - sern er - hab - nen Herrn

T.
 ne jas - ný! Dlou - ho zde vládni nám, Herr - sche noch vlád - ni

B.
 pa ne jas - ný! Dlou - ho zde vládni nám, dir be - schie - den! Herr - sche noch lan - ge

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

in tempo

I. Fl. picc.
II. III. Ob. I. II. Cl. I. II. A Fag. I. II. I. II. Cor. F III. IV. Trbe. I. II. F I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa Arpa

(S.) S. A. T. B.

žeh - nán bud na - sto - krát, seg - nen wir tau - send - mal, ví - tej vie - le tau - send nám! Mal!

nám Zeit, slav herr - ný sche in šťast - ný. den!

nám Zeit, slav herr - ný sche in šťast - ný. den!

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

arco rit. in tempo

47 Molto vivace (♩ = 80)

I. Fl. piccolo
 II. III. Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F
 III. IV. Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

Terinka
 Jiří

Molto vivace (♩ = 80)

Slá - va - ti! Slá - va! Slá - va!
 Heil dir, - Heil! Ju - bel, Se - gen,

S.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Heil dir, Herr! Heil dir, Herr! Heil dir, Herr! Ruhm sei

S.
 Slá - va, slá - va, ví - tej nám
 Ju - va, bel, Se - gen, Eh - tej re, Rühm!

S.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

A.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

T.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

B.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

I. Viol.
 II. Vle
 Vlc.
 Cb.

Molto vivace (♩ = 80)

ff

I.
 Fl. picc.
II. III.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
I. II.
 Cor. F
III. IV.
 Trbe I. II. F
I. II.
 Trbni
III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa
 Terinka
 Slá - va, ví - tej nám,
 Eh - re! Heil dir, Heil!
Jiří
 nám, slá - va ti, slá - va, re!
 dir! Se - gen und Eh
(S.)
 slá - va, re
 Eh
S.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
A.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
T.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
B.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
I.
 Viol.
II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

I. II. Fl. picc. III. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa Terinka Jiři Benda (S.) S. A. T. B. I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

Vi Heil - tej, vi - tej, vi - tej, vi - tej, vi - tej, vi - tej
Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, dem er - hab - nen

bra-vissi-mo, bra-vissi-mo! Bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bravo
so ist's richtig! Bra-vo und bra-vis-si-mo, bra-vis-si-mo, bra-vis-si-mo, und

50

465

a 2

470

337

I. II.
Fl. picc.
III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

Terinka
nám!
Herrn!

Jirt
nám!
Herrn!

Benda
bra-vissi-mo!
nochmal bra-vo!

(S.)
nám!
Herrn!

S.
nám!
Herrn!

A.
nám!
Herrn!

T.
nám!
Herrn!

B.
nám!
Herrn!

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

51 Meno mosso. Tempo I.

475

I. II. Fl. picc. III. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. F. III. Trbni III. e. Tb.

Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

Meno mosso. Tempo I.

Benda

Nu, bra-vo, bra-vo, mo-ji rozmi-li! — Ted' dost, ted' dost
 Ihr Lie-ben, das habt ihr heut feig ge-macht! — Nun Schluß, ge - nug!

Meno mosso. Tempo I.

I. II. Viol. Vle. Vlc. Cb.

[52]

480 485

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda

a ve-čer ať jste na svém mí- stě! Tak se mi drž- te, zda-ří se to ji- stě!
 Am A-bend dann auch so schön sin- gen! Wenn ihr's be- hal- tet, dann muß es ge- lün- gen!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

490 495

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda

(Zpěváci a zpěvačky odcházejí, jen Jiří zůstane)
 (Alle Sänger ab, nur Jiří bleibt zurück)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda (k Terince)
(zu Terinka)
Do zám-ku mu-sím, při - jdu za chví-li!
Ich muß zum Gra-fen, bis auf spä-ter dann!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

[53] Più mosso

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda Più mosso
(vidí, že Jiří zůstal v pokoji, v nevoli jej vystrčí a odchází též)
(bemerkt Jiří und drängt ihn mit sich hinaus)

Più mosso

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

VÝSTUP 2. • 2. AUFTRITT

Terinka, pak Jiří. — Terinka, später Jiří.

[54] Moderato

515

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Terinka

Moderato

f

Ach bo - že, bo-žín - ku, ach bo - že, ja - ké je to pro mne
 Ach, ach, was tu ich nar! Den gan - zen Tag lang im - mer die - ses

Moderato

4. corcia

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

520

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *a2*

Cor. I. II. F

Terinka

u - tr - pe - ní, že ty, můj ta - tin - ku, ne - máš pro lá - sku mou
 Heim - lich - ge - tul Daß du, mein Vá - ter - chen, ihm, mei - nen Her - zensschatz,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

(55)

525

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *in B*

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

po - cho - pe - ní! Měl by - si
 so we - nig magst! Ihm wär es

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

string.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

ro-zum mít,
an-ge-nehm,

jak si mám star-ce vzít,
weim ich den Al-ten nähm.

ten mne svou
Den kann ich

string.

string.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p

p

p

p

p

arco

Terinka

lá - skou mu-čí!
nie - mals lie-ben!

Vždyť sta-rá pí-seň u-čí:
Das al-te Lied schon weiß es:

recit.

string.

recit.

rit.

585

recit.

string.

recit.

rit.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

f

fz

p

p

pp

f

fz

p

p

pp

f

fz

p

p

pp

f

fz

p

p

pp

[57] Andante con moto

in A ⁵⁴⁰
a 2

545

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

Na podzim vo-re-ší lá-ska již ne-tě-si, lá-ska, ta pa-tří jen
Malt der Herbst gelb den Wald, dann wird die Lie-be kalt, Lie-be, die blüht nur recht,

Andante con moto

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

[58] in tempo

rit. ⁵⁵⁰ in tempo

a 2

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Terinka

pro mla-dý svět, lá-ska, ta pa-tří jen pro mla-dý svět,
wenn man jung ist. Lie-be, die blüht nur recht, wenn man jung ist.

rit. in tempo

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II. 555 560

Terinka

jen z ja-ra ten pra-vý vy-dá-vá květ, jen z ja-ra vy-dá-vá ten pra-vý
 Denn wah-re Lie - bes-zeit ist nur der Lenz, und wah-re Blü-ten-zeit ist der Früh -

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Ob. I. II. 565

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *Soli*

III. IV.

Trgl.

Terinka

květ!
ling.

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

rit. in tempo

rit. in tempo

rit. in tempo

570 a 2 575

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Terinka

Vždyť z to-ho sta - ré - ho jde namne mráz, a z mé - ho Ji - ři - ho jde slun - ce
Welt's von dem Al - ten nicht kalt wie die Nacht? Doch mei - nes Liebsten Blick wie Son - ne

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(61) 580 585

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Trgl.

Terinka

jas, a z mé - ho Ji - ři - ho jde slun - ce jas!
lacht! Doch mei - nes Liebsten Blick wie Son ne lacht!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

[62] Più mosso, non troppo

590

Ob. I. II.
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trgl.

Terinka

Più mosso, non troppo

Z o-čí je-ho na mne o-heňjen sá - lá, jak bych na vý - slu-ní
Wemaus sei-nen Au - gen die Funken sprü - hen, fühl ich die Wan-gen mir

Più mosso, non troppo

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Ob. I. II.

595
a 2

rit.
600

Cor. III. IV. F

Terinka

mi - le se hrá - la, dar - mo mne ta - tí - nek, dar - mo mne sou - ží,
feu - rig er - glü - hen. Ich laß ihm niemals, das hab ich ge - schuo - ren!

rit.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

rit.

[63] Andante, tempo I. molto tranquillo

605

Ob. I. II. *Soli cress.*

Cl. I. II. B *mp*

Fag. I. II. *p*

Terinka

Andante, tempo I. molto tranquillo

mé srd - ce vër - ně jen po Ji - řim tou - ží; tou -
 Treu schlägt mein Herz für ihn, den ich er - ko - ren. E -

Andante, tempo I. molto tranquillo

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc. *pizz.*

Cb.

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

Cor. I. II. F *mf*

Terinka

string. *f*

610

Terinka

zig, mé srd - ce vër - ně jen po Ji - řim tou - ží,
 wig treu schlägt mein Herz für ihn, den ich er - ko - ren,

I. Viol. *mf*

II. Viol. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

string. *f*

3 cresc.

cresc.

[64] in tempo

615 620

Ob.I.II. *mp*

Fag.I.II. *pp*

Terinka

p in tempo

po Ji-řím tou - ží!
den ich er - ko - ren.

I. Viol. *pizz.* *mp arco* *dim.* *pp*

II. Viol. *p* *[pp]* *mp arco* *dim.* *pp*

Vle. *p* *[pp]* *mp arco* *dim.* *pp*

Vlc. *pizz.* *[pp]* *mp arco* *dim.* *pp*

Cb. *pizz.* *[pp]* *mp arco* *dim.* *pp*

[65]

625 630

Fl.I. *pp Solo*

Ob.I.II. *p*

Cl.I.II.A *p* in A a2

Fag.I.II. *p*

Cor.I.II.F *pp*

Trgl. *p*

Terinka

p

Ach, jak mneto bla-ži, to mi-lo - vá - ní, ó, - kéž by tr - va - lo až do sko - ná - ní,
Ach, wie ist sie wonnig, die er - ste Lie - bel! O - daß sie bis zum Tod im - mer so blie - be!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

rit. (66)

635 640

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trgl.

Terinka

ó, kéz by tr - va - lo až do sko - ná - ní! Ach, - jak mi
 O - daß sie bis zum Tod im - mer so blie - be! Ach - wie mir

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz. [pp] p arco [p] ff

poco a poco string.

845

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Terinka

tesk - no - jest mar - ně ho ždá - ti, já pře - ce dou - fa - la, že se zas
 ban - ge ist! Köm't ich doch al - les, al - les ihm ein - ge - stel'n! Wenn er doch

poco a poco string.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p p f2 p f2 p

[67] in tempo

Ob. I. II. *f* 650

Cl. I. II. A *f* 650

Fag. I. II. *f* 650

I. II. Cor. F *f* 650

III. IV. *f* 650

I. II. Trbni *f* 650

III. e Tb. *f* 650

Timp. *f* 650

Terinka *in tempo*

vrá - tí!
kú - me!

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlo. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

[68] rit. Andante

Terinka *rit. Andante* (s povzdechom) (seufzend) *p* 660

On o - de - sel, a - niž tu - ší,
Doch fort ist er, und er ahnt nicht,

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlo. *pp*

Cb. *pp*

[69] (horoucně)
665 (innig)

(Jiří vstupuje zticha dveřmi v pozadí)
(Jiří tritt unbemerkt hinten ein)
670

Terinka

že bych s ním mlu-vi - la tak rá - da, svůj žal mu svě - ři - la tak rá - da, vždyť mám ce-lou du - ší jej tak
wie ich ver - lang nach seinem Tro - ste! Wie ich mich quäl, möcht ich ihm sa - gen, und auch, daß ich ihn vom Her-zen

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pp

[70] Più mosso $\text{♩} = 112$
675

Ob. I. II.

Fag. I. II.

f *[più] f* *f*

Cor. III. IV. F

f *[più] f* *f*

Terinka

Piu mosso $\text{♩} = 112$
f
rá - da!
gern hab!

(přiblíží se zticha)
(näherst sich still)

Jiří

Tak rá - da, jak ses
Ihn gern hab! Ist es

Piu mosso $\text{♩} = 112$

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p *f* *più f* *marcato*
p *f* *più f* *6* *6*
p *f* *più f* *6* *6*
p *f* *più f*

680

poco rit.

[71]

Allegretto $\text{♩} = \text{♩}$

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Terinka

poco rit.

Allegretto $\text{♩} = \text{♩}$

Ji - ři - ku!
Du bist es!

Tys ne - po - sluš - ný!
Du Un - ver - schämter!

Jiří

při - zna - la.
wirk - lich so?

Já be - ru, cos mi
Ich nehme, was mir zu

po - sla - la.
Recht ge - hört!

A
Geh,

poco rit.

Allegretto $\text{♩} = \text{♩}$

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

685

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Terinka

Slov ne - dbáš ot - co - vých,
Du folgst dem Fa - ter nicht,

tys měl o - de - jít!
der dich fort - geschickt!

Chceš vzbu - dit
O, er wird

Jiří

ty jsi zlá!
sei nicht so!

To byl by hřích,
Ich uär doch dumm!

když mo - hu
Wenn ich bei

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

690 rit.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Terinka

ot - cúv hněv!
bö - se se sein!

Jiří

s te - bou dlít. Nuž, ot - ci prav - du zjev!
dir sein kann! Sag ihm die Wahr - heit nur!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

f marc. 3

ff

rit.

[72] Allegro moderato ♩ = ♩

695

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Jiří

V té trý - zni stá - lé, jak ži - ti dá - le, zda lá - ska
Stets die - ses Za - gen, kaum zu er - tra - gen, kannst du das

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

mp

mp espress.

mp

700

Ob.I. II.

Fag.I. II.

Terinka

Jiří

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

mp

marcato

Jen vy - čekej tro - chu,
Zähm dein Ver - lan - gen

tvá to zá - dá?
wirk - lich wol - len?

dim.

mp

dim.

dim.

dim.

dim.

pizz.

705

Fag.I. II.

Terinka

Jiří

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

můj zla - tý ho - chu, Te - rin - ka to
und laß das Ban - gen! Bald wird es sich ja

pü. f

pü. f

pü. f

pü. f

pü. f

(73)

710

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Terinka

zá - dá!
wen - den!

Jiří

A což ty bo-je, a což ty
Nur im - mer uar-ten! Nur im - mer

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

mf
mf
fz[p]
fz[p]
fz[p]
p
p
arco [p]
mp
fz
fz
p
mp
fz

715

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Jiří

ne-poko-je, v nichž lá - ska strá - dá!?
warten soll ich, soll stets ent - beh - ren!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

mf
mf
fz[p]
fz[p]
[fz p]
mf
fz
cresc.
dim.
cresc.
dim.
cresc.
dim.
cresc.
dim.

Fl.I. 720

Ob.I. II.

Cl.I. II. B

Fag. I. II.

Terinka *mf*

Proč tak se sou - žíš, kdy je - nom zmou - dríš?
 Sollst nichts ent - beh - ren, will dir ge - hö - ren,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

accelerando

Fl.I.

Ob.I. II.

Cl.I. II. B

Fag. I. II.

Terinka *accelerando*

Vždyť mám tě rá - da, tak rá - da!
 hab dich ja ger - ne, so ger - ne!

accelerando

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[74] Allegro molto (♩ = 132)

725

I. Fl. *mf*

II. Fl.

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf* a 2

I. II. Cor. F *mp*

III. IV. Cor. F *mp*

Tb. I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Allegro molto (♩ = 132)

Terinka

Jen po - čkej tro - chu, můj zla - tý ho - chu,
 Zähm dein Ver - lan - gen und laß das Ban - gen!

Jiří

Zda
 Soll

Allegro molto (♩ = 132)

I. Viol. *mf* molto appassionato

II. Viol. *mf*

Vle. *mf* pizz.

Vlc. *mf* pizz.

Cb. *mf*

780

I. Fl. I. II. *fz* [*fz*]

Ob. I. II. *fz* [*fz*]

Cl. I. II. B *fz* [*fz*]

Fag. I. II. *fz* [*fz*]

I. II. Cor. F *fz* [*fz*]

III. IV. *[mp]* *fz* [*p*]

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Terinka
tvá Te - rin - ka to zá - - dá!
Bald wird sich al - les wen - - den!

Jiri
lá - - ska tvá to zá - - dá?
im - - mer nur ent - beh - - ren!

I. Viol. *fz* [*fz*]

II. *fz* [*fz*]

Vle *fz* [*fz*]

Vlc. *fz* [*fz*]

Cb. *fz* [*fz*]

(75) 785

I. Fl. *mp* *fz* *p* *fz*

II. *mp* *fz* *p* *fz*

Ob. I. II. *mp* *fz* *p* *fz*

Cl. I. II. B *mp* *fz* *p* *fz*

Fag. I. II. *mp* *fz* *p* *fz*

I. II. Cor. F *mp* *fz* *p* *fz*

III. IV. *[mp]* *fz* *p* *fz*

Trbe I. II. C *mp* *fz* *p* *fz*

I. II. Trbni *mp* *fz* *p* *fz*

III. e. Tb. *mp* *fz* *p* *fz*

Timp. *mp* *fz* *p* *fz*

Terinka

Jiřt

Proč tak se sou - žíš, kdy je - nom zmo - dríš? Vždyť mám tě
 Sollst nichts ent - beh - ren, will dir ge - hö - ren! Hab dich ja

Jak sná - šet mu - ku, že o tvou ru - ku
 Muß ich's er - tra - gen und darf nichts sa - gen?

I. Viol. *mp* *fz* *p* *ffz*

II. *mp* *fz* *p* *ffz*

Vle *mp* *fz* *p* *ffz*

Vlc. *mp* *fz* *p* *ffz* arco

Cb. *mp* *fz* *p* *ffz* arco

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Tb. I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

rá - da! Máš ví - ru ma - lou v mou lá - sku stá - lou, vždyť
 ger - ne! Ei - nes nur ler - ne: Ge - duld ist klü - ger! Ver -

ten vdo - vec zá - dá, že o tvo - ru - ku ten vdo - vec zá - dá.
 Wenn die - ser Al - te am End Er - folg hat, am End Er - folg hat!

[76] *Meno mosso*

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Meno mosso
(s důrazem)
(mit Nachdruck)

Terinka

mám _____ tě rá - da, mám tě rá - da!
trau _____ nur im - mer mei - ner Lie - bel!

Jičl

Ó, máš mne rá - da!
Du liebst mich wirk - lich?

Meno mosso

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[77] 745 Un poco più tranquillo

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Un poco più tranquillo

Kdy stesk tě smu - ší a úz - kost v du - ši
 Trübt sich dein Blick auch, scheint un - ser Glück auch

Jič

Kdy stesk mne smu - ší a úz - kost v du - ši
 Trübt sich mein Blick auch, scheint un - ser Glück auch

Un poco più tranquillo

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

accelerando

750

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

se trap - ně vkrá - - dá, vše za - pud' z my - sli,
 in wei - ter Fer - - ne, ver - za - ge nim - mer

Jiří

se trap - ně vkrá - - dá, mne vzkří - síš
 in wei - ter Fer - - ne, will nicht ver -

I. Viol.

II.

Vle

V'c.

Cb.

[78]

755

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

mf

mf

mf

fz

fz

mf

I. II. Cor. F. III. IV. Tibe I. II. C. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

fz

Terinka JiH

na to jen my - sli, že mám _____ tè
und denk nur im - mer, ich hab _____ dich

zno - vu, v je - din - kém slo - vu: že máš _____ mne
za - gen, will al - les ua - gen: du hast _____ mich

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

mf

mf

mf

mf

mf

non divisi

760

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

rá - da, že mám tě, mám tě rá - da!
ger - ne, so ger - ne! Hab dich ger - ne!

Jiří

rá - da že máš že máš mne rá - da!
ger - ne, ja ger - ne! Hast mich ger - ne!

I. Vioi.

II. Vioi.

Vle

Vlc.

Cb.

dim.

p

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

[p]

cresc.

[79]

765

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Trbe I. II. C.

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

Vše za - pud' z my - sli, jen na to
 Laß al - le Sor - gen, denk nur an

Mne vzkří-síš zno - vu, v je - din-kém slo - vu, že máš mne rá - da, že máš mne
 Du läßt mich hof - fen, der gan - ze Him - riel steht mir jetzt of - fen! Du hast mich

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

ff *ff* *ff détaché* *ff marc.* *ff marc.*

poco rit.

[80] poco più tranquil-

770

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Tbce I. II. C.

I. II. Trbní

III. e Tb.

Timp.

Terinka

my - sli, že mám tě rá - da, že mám tě rá - da, rá - da! (jsou si v objetí)
 mor - gen, ich hab dich ger - ne, ich hab dich ger - ne, ger - ne! (sie umarmen sich)

Jiří

rá - da, že másmne rá - da, rá - da!
 ger - ne, du hast mich ger - re, ger - ne!

poco rit.

[poco più tranquillo,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco rit.

[poco più tranquil-

lo, in tempo 1

775

I. Fl. I. II. *dim.* 8 *p*

Ob. I. II. *dim.* 8

Cl. I. II. B *dim.* *p*

Fag. I. II. *dim.*

I. II. Cor. F *p dim.*

III. IV. *p dim.*

Trbe I. II. C *p*

I. II. Trbni *p*

III. e Tb. *p*

Timp. *p dim.*

in tempo 1

Terinka

Jit

lo, in tempo 1

I. Viol. *dim.* 8 *p*

II. *dim.* 8 *p*

Vle *dim.* *p*

Vlc. *dim.* *p*

Cb. *dim.* *p*

[81] Poco meno mosso

FL. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Cor. III. IV. F *pp*

Timp. *pp*

Poco meno mosso

Terinka
Vždyt mám tě rá - - - da!
Ich hab dich ger - - - ne!

Jiří
Že máš mne rá - - - da!
Du hast mich ger - - - ne!

Poco meno mosso

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *p* *morendo*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Andante

780

FL. I. II. *mp* *a2*

Cl. I. II. B *pp*

Cor. III. IV. F *pp*

Timp. *pp*

Andante

Terinka
Vždyt mám tě rá - - - dal
Ich hab dich ger - - - nel

Jiří
Že máš mne rá - - - dal
Du hast mich ger - - - nel

Andante

I. Viol. *pp* *4. corda* *morendo*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp* *morendo*

Vlc. *pp* *arco* *morendo*

Cb. *pp* *morendo*

[82] Allegro, tempo I.

(Terinka naslouchá)
(Terinka lauscht)

785

I. Viol. *p* *mf* *f*

II. *p cresc.* *f*

Vle. *p* *f*

Vlc. [*p*] *cresc.* *f*

Cb. *f*

Allegro molto ♩ = 132

790

Terinka
Slyš, o - tec - ry - chle k zpěvu - (Jiří spěchá k pianu)
Horch, Va - ter - rasch die No - ten! (Jiří eilt zum Spinett)

Jiří

Allegro molto ♩ = 132

I. Viol. *fz* *fp*

II. *fz* *p*

Vle. *fz* *p*

Vlc. *fz* *p*

Cb. [*fz*] *p*

Terinka
(šeptem) K du-et - tu na - še - mu!
(flüsternd) Dort das Du - ett, gib her!

Jiří
K ja - ké - mu?
Und wel - che?

I. Viol. *mf* *dim.*

II. *mf* *dim.*

Vle. *mf* *dim.*

Vlc. *mf* *dim.*

Cb. *mf* *dim.*

VÝSTUP 3. • 3. AUFTRITT

Terinka, Jiří, Benda. — Terinka, Jiří, Benda.

83 Poco meno mosso $\text{♩} = 116$
795

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Poco meno mosso $\text{♩} = 116$
(Berou ve spěchu nahodilés noty a zpívají, tváříce se vážně)
(Sie erwischen hastig die nächstliegenden Noten und beginnen mit ernster Miene zu singen)

Terinka

Vzbuď se, dou - fej, na - děj svi - tá, sta - rý rod tvůj zno - vu zkví - tá!
In den al - ten düst' - ren Hal - len soll ein fro - hes Lied er - schal - len.

Jiří

V do - mě smut - ku já - sot ples - ný, — co jste při - šly, dí - tky Ve - sny.
Kin - der Flo - ras, schmückt die Sä - le, — daß kein Glanz dem Fes - te feh - le.

(zastaví se ve dveřích a naslouchá)
(bleibt in der Tür stehen und lauscht)

Benda

Poco meno mosso $\text{♩} = 116$

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *mf*

Terinka (septem) (flüsternd) (cba dva jaksi nemotorně) (beide absichtlich hölzern)

Dě-lej chy-by! Sta - rý rod tvůj zno - vu zkvi - tá...
 Mach doch Feh-ler! In den al - ten düst' - ren Hal - len...

Jiří (krouť hlavou) (kopfschüttelnd)

Co jste při - šly, dí - ky ve - sny...
 Kin - der Flo - ras, schmückt die Sä - le...

Benda

Zas du-et - to? O - ni mi vždycky zpíva - jí duet - to!
 Stets das - sel - be? Die bei - den sin - gen immer Du - et - te!

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf* pizz.

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

84 Più mosso, ma non troppo

Fl. I. *f*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Benda

mf Più mosso, ma non troppo (chvatně přiskočí) (springt herbei)

To je hrů - za, zpí - vat „fis“ u - čim vás to stá - le, je tu „gis“!
 Gräß - lich, die - ses fäl - sche „fis“! Könnt ihr's euch nicht mer - ken: gis, gis, gis!

I. Viol. *fp*

II. *fp* arco

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

805

Ob. I. II. *p* *fz* *p*

Cl. I. II. B *p* *fz* *p*

Fag. I. II. *p* *fz* *p*

Terinka *f* (mrzutě) (verdroßen)

Nic již ne - u - mí - mel U - čít se mu - sí - mel
Wir sind nicht mehr si - cher. Müs - sen's noch - mals ü - beni

Jiří *f*

Nic již ne - u - mí - mel U - čít se mu - sí - mel
Wir sind nicht mehr si - cher. Müs - sen's noch - mals ü - beni

Benda

(krouťí nedůvěřivě hlavou) (schüttelt mißtrauisch den Kopf)

Šlo to do - bře, di - vná věc!
Son - der - bar, es ging doch schon?

I. Viol. *p* *f* *p*

II. *p* *f* *p*

Vle *p* *f* *p*

Vlo. *p* *f* *p*

Cb. *p* *f* *p*

810

Ob. I. II. *fz* *p* *fz*

Cl. I. II. B *fz* *p* *fz*

Fag. I. II. *fz* *p* *fz*

Benda

Di - vná věc, di - vná věc, nu u - vi - dí - me
Son - der - bar, son - der - bar, gebt mal die No - ten

I. Viol. *fz* *fz* *p*

II. *fz* *fz* *p*

Vle *fz* *fz* *p*

Vlo. *fz* *fz* *p*

Cb. *fz* *fz* *p*

85

Soli

Ob. I. II. *mp* *p*

Fag. I. II. *p* *p* *mf*

Benda
hned!
her!

(Chce vzíti Terince noty, ta je hledí ukrýt; on to zpozoruje, rychle uchopí noty Jiřímu i Terince a prohlíží je) (dívá se na noty Jiřího)
(Er will Terinkas Noten untersuchen, diese versucht sie zu verstecken, da greift Benda rasch zu) (betrachtet Jiřís Noten)

„A - ve
„A - ve

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlo. *p*

Cb. *p*

string. 815

I. Fl. *mf* *p* [*fz*]

II. Fl. *mf* *p* [*fz*]

Ob. I. II. [*p*] *mf* *p* [*fz*]

Cl. I. II. B *mf* *p* [*fz*]

Cor. III. IV. F *p* *p* [*fz*]

string.

(prohlížeje noty Terinčiny) (Terinkas Noten besichtigend) (ukazuje jim je) (auf die Noten deutend)

Benda
Ma - ri - a“ pro alt, „Te De - um“ pro bas! Zdaž je tohle-to va-še du-et-to?
Ma - ri - a; Al - to, „Te De - um“ Bas-sol Das da al - so ist das Du-ett von mir!

string.

I. Viol. *p* *fp* *p* [*fz*]

II. Viol. *p* *fp* *p* [*fz*]

Vle. *p* *fp* *p* [*fz*]

Vlo. *p* *fp* *p* [*fz*]

Cb. *p* *fp* *p* [*fz*]

86 Tempo I. Meno mosso 820

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Terinka

Jiří

Benda

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

Tempo I. Meno mosso (nesměle) (schiichtern)

(v rozpacích) (verlegen) Nevím, jak se sta-lo!
Weiß nicht... ein Ver - se-hen...

Mně se zdá - lo... (posměšně) (spöttisch)
Ach, es schien mir... Vám se zdá - lo?
Ach, es schien dir! Ne-víš?
Weißt nicht?

Tempo I. Meno mosso

pizz.

Più mosso 825

Fl. I.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Benda

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

Più mosso rit.

Più mosso (hněvivě) (zornig) rit.

Ne-víš, jak se sta-lo!
Weißt nicht? Aber ich weiß! Já vím, vy mne ši - dí - te!
Ihr zu ei, ihr beschwincdelt mich! Však se
Doch da

Più mosso rit.

arco

Tempo I. Meno mosso

830

Benda
ve mně zmý-li - tel Při - jde v ma - lém o - ka - mže - ní pan pur - kra - bí k zasnou - be - ní a
habt ihr euch ge - täuscht! In der näch - sten Vier - tel - stun - de er - wart ich den Herrn Burgvogt hier! Er

I.
Viol. II.
Vlo.
Vlo.
Cb.

Tempo I. Meno mosso

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Benda
punktum, tak se sta - ne, a punktum, tak se sta - ne, a punktum, tak se
hält um dei - ne Hand an, und punkt - um, so geschieht es! Und punkt - um, so ge -

I.
Viol. II.
Vlo.
Vlo.
Cb.

accelerando

835

Fag. I. II.
Cor. I. II. F
Terinka
Benda
sta - ne! Pa - na pur - kra - bí!
schiebt es! Wie, du nimmst ihn nicht?

Ne, ne - sta - ne, já ne - chci si jej vzít! (s důrazem) (nachdrücklich)
Nein, nim - mermehr, den Al - ten nehme ich nicht!

I.
Viol. II.
Vlo.
Vlo.
Cb.

Ob. I. II. *poco rit.* *molto rit.* *in tempo* Solo 840

Fag. I. II. *p* *in tempo*

Terinka

Benda *poco rit.* *molto rit.* *in tempo*
 Krás - né ště - stí, s ním pak ži - va být!
 Mit ihm le - ben, nein, ich könntes nicht!

Ja - ké ště - stí, ja - ké ště - stí, musíš rozum mít!
 So ein Glück für dich! Welch gu - te, herr - li - che Par - tiel!

I. *poco rit.* *molto rit.* *in tempo*
 Viol. I. *fp* *p* *pp*

II. *fp*

Vlo. *fp* *p*

Vlo. *fp*

Cb. *fp*

(89)

I. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. F *pp*

Terinka

Benda *p* *pp*
 Ja - ký ú - řad, ja - ké hodnosti!
 Wel - che Wür - de, wel - cher ho - he Stand!

Ja - ký člověk! To jsou ra - dosti!
 Ein Ge - fängnis wär der E - hestand!

I. *p*

Viol. II. *p*

Vlo. *p*

Vlo. *p*

Cb. *pizz.* *p*

845

I. Fl. I. II. *p*

II. Fl. *p*

Ob. I. II. *p* *dim.* *mf*

Cl. I. II. B. *p* *mf*

Fag. I. II. *p* *mf*

I. II. Cor. F. *mf*

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni *mf* *mf*

III. e Tb. *mf*

Timp.

Terinka *f*

Benda

Vzác - ná pa - ní, ja - ké po - ctě - ní!
 Als Frau Burgvogt ehrt dich je - dermann!

I. Viol. *p* *fp* *mf*

II. Viol. *p* *mf*

Vle. *p* *mf*

Vlc. *p* *mf*

Cb. *p* *arco* *mf*

Je - ho pa - ní, to je
 A - ber wenn ich ihn nicht

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

I. Viol.

II.

Vlo.

Vlc.

Cb.

pro-duk-ci dneš-ní zka-zím
dann sing ich heu-te a-bend

Und já, (poděšen)
ich (entsetzt)

Nu tak, nu tak, nu tak! Mně
Na, was, na, was, was dann? Das

I. Fl.
II.

Ob. I. II.
fp *fp* *3* *3*

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.
III. IV.

Trbne I. II. F.

I. II. Trbni
III. e Tb.

Timp.

Terinka
 vám *nicht.* pro-duk - ci dneš - ní zka - zím vám!
 Ich sin - ge heu - te a - beid *nicht!*

Jiří
 já zpí - vat nebudu, nebudu, nebudu, nebudu, nebudu!
 des glei - chen *singe nicht, singe nicht, singe nicht, singe nicht, singe nicht!* Já
 Ich

Benda
 zka - zit slav - nou pro - duk - ci! Vždyť ro - zum z toho pozbu - du!
 kann doch wohl dein Ernst nicht sein! Ihr macht mich ja noch ganz verrückt!

I. Viol.
fp *p* *fz* *p* *fz* *fz*

II.
fp *p* *fz* *p* *fz* *fz*

Vle.
p *p* *fz* *fz*

Vlc.
fz *p* *fz* *p* *fz* *fz*

Cb.
fz *fz*

91 Allegretto

860

Fl. I. II. *fp* *p*

Ob. I. II. *fp* *p*

Cl. I. II. A *fp* *p*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Trbe I. II. F *p*

I. II. Trbni *p*

III. e Tb. *p*

Timp.

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Gr. Cassa *pp*

Allegretto

Terinka *mf* (zlostně) (zornig) *fz*

Fa - leš - ně zpí - vat bu - du vám a k han - bě
 Und wenn ich sin - ge, sing ich falsch! Ihr sel - ber

Jiří *mf*

o - chrap - tím vám ne - na - dá - le, já zpí - vat,
 spür's schon im Hals, bin ganz hei - ser, Eu - re Kan -

(pobíhá za nimi v rozčilení a hledí je uchláholit)
 (läuft von einem zum anderen und versucht sie zu beschwichtigen)

Benda *mf*

Ji - ři - čku, Te - rin - ko, můj zla - tý, du - šin - ko, vždyt při - jdu v zou - fá - ní Jsou vzác - ní ho - sté se - zvá -
 Kin - der, seid doch friedlich, Kin - der, seid ge - mütlich! Das ist zum Ver - zwei - feln! Be - denkt doch, wel - che Schan - del

Allegretto

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

Fl. I. II. *a2* *ff* *p* *cresc.*

Ob. I. II. *ff* *p* [*cresc.*]

Cl. I. II. A *ff* *p* [*cresc.*]

Fag. I. II. *a2* *ff marc.* *mf* *cresc.*

I. II. Cor. F *p* *cresc.*

III. IV. Cor. F *p* *cresc.*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb. *p* *cresc.*

Timp.

Trgl. *p* *cresc.*

Piatti *p* *cresc.*

Gr. Cassa *p* *cresc.*

Terinka
 vám to u - dě - lám! Pro - duk - ci dneš - ní zkazím
 seid dann schuld dar - an! Glaubt mir, ich tu es ganz ge -

Jiří
 zpí - vat ve - čer ne - bu - du, ne - bu - du, ne - bu - du, ne - bu - du! Pro - duk - ci dneš - ní zkazím
 ta - te, nein, die sing ich nicht, sing ich nicht, sing ich nicht, sing ich nicht! Was heu - te a - bend auch ge -

Benda
 ni, ta han - ba v očíh svě - ta! Jen je - den Benda v Čechách jest,
 Nein das könnt ihr mir nicht an - tun! Die Schande wä - re fürchterlich!

I. Viol. *cresc.*

II. Viol. *cresc.*

Vle. [*cresc.*]

Vlo. [*cresc.*]

Cb. *cresc.*

rit. 870 in tempo

a2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Terinka

Jiří

Benda

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

vám a k han - bě vám to u - dělám! Nu
 weiß! Die Schan - de trifft dann Euch allein! Es

vám a k han - bě vám, k han - bě vám to u - dělám! Nu
 schießt, die Schan - de, die Schan - de trifft dann Euch allein! Es

má čest, mé jméno v umě - ní, po všem by by - lo ve - ta, po všem ve - ta, po všem ve - ta, po všem by bylo ve - ta!
 In Böhmen gibt's nur ei - nen Benula, ach, mein gu - ter Na - me und mein Ruf, die Künst - ler - eh - re, ach, al - les wär zu En - de!

rit. in tempo

93 Allegro

875

I. Fl. *mf*

II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *f p f p fz p*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *fz p fz p*

III. IV.

Trbe I. II. F *fz p*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Allegro

Terinka
dobře, věz- te te- dy, já pě- la na- po- sle- dy, a nechci zpí- vat ni - kdy víc,
wird Euch nicht ge - lin- gen, zur Hei- rat mich zu zwingen! Ihr habt es selbst Euch ein - gebrockt!

Jiří
dobře, věz- te te- dy, já zpí- val na- po- sle- dy, a nechci zpí- vat ni - kdy víc,
wird Euch nicht ge - lin- gen, zur Hei- rat sie zu zwingen! Ihr habt es selbst Euch ein - gebrockt!

Benda
f
Mé dí- tky nejmi- lej- ší, dra - hou- šku,
Ihr Lie- ben, mei- ne Kin- der, mein Lieb- ling,

Allegro

I. Viol. *fz p fz p fz p*

II. *fz p fz p fz p*

Vle *fz p fz p fz p*

Vlo. *fz p fz p fz p*

Ob. *fz p fz p fz p*

880

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

Terinka Jiří Benda

ne, ni - kdy víc, ne, ni - kdy víc!
 Ich sin - ge nicht, sing nie-mals mehr!

ne, ni - kdy víc! Své dí - tě za - han - bi - te a když nás o - sly - ší - te, pak
 Ich sin - ge nicht, Ihr woll - tet ja nicht hö - ren! Doch glaubt mir nur, wir schwö - ren: Wir

ty dáš si říc, váš hněv se u - ko - nej - ší, můj dra - hou - šku, ty dáš si
 so sei doch brav! O gelt doch nach, ihr Kin - der! So kommt doch end - lich zur Ver -

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

885

890

I. Fl. I. II. A

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

ne, ne, ne, ne, ni - kdy víc, ni - kdy víc!
 Nein, nein, nein, nein, nie - mals mehr, nie - mals mehr!

Jiří

nehcem zpí - vat ni - kdy víc, ne, ne, ne, ne, ni - kdy víc!
 sin - gen heu - te a - bend nicht, wir sin - gen nie, nie - mals mehr!

Benda

říc, ty dáš si říc, ty dáš si říc, ty dáš, dáš si říc, ty dáš si
 nunft! So hört mich an, so hört mich an, o kommt zur Ver - nunft! So hört mich

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

říc!
an!

Ó, ni - kdy víc!
Wir sin - gen nicht!

Ne, ni - kdy víc!
Wir sin - gen nicht!

Ty dáš si říc!
Und du, mein Kind?

Ó, ni - kdy
Wir sin - gen

Mne
Wollt

I. Viol.

II.

Vlo

Vio.

Cb.

95

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

víc, ne, ne, ne, ne, ni kdy
 nicht, nein, nie - mals, mehr! Nein, nie

Benda

víc, ne, ne, ne, ne, ni kdy
 nicht, nein, nie - mals, mehr! Nein, nie

na-vždy po-tu - pí - te, před svě-tem za-han - bí - te, jsem v zou - fá - ní, ó dej si
 ihr mich denn ver - der - ben? Vor Schan - de muß ich ster - ben! Ich bin - am - End! O seid doch

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

905

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

vič, ni - kdy vič, ni - kdy vič, ne, ne, ne, ne, ne, ni - kdy vič!

mehr! Nie - mals mehr! Nie - mals mehr! Nein, nein, nein, nein, nein, nie - mals mehr!

Jiří

vič, ni - kdy vič, ni - kdy vič, ne, ne, ne, ne, ne, ni - kdy vič!

mehr! Nie - mals mehr! Nie - mals mehr! Nein, nein, nein, nein, nein, nie - mals mehr!

Benda

říc, o dej si říc, ó dej si říc, jsem v zoufá - ní, ó dej si říc!

brav und hört mich an! So seid doch brav! Ich bin am End, o hört mich an!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

910

acceler.

915

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiti

Benda

acceler.

I. Viol.

II.

Vlo

Vlo.

Cb.

acceler.

f fz

VÝSTUP 4. • 4. AUFTRITT
Předěsí, sbor děvčat. — Die Vorigen, Mädchenchor.

[97] Più mosso. Allegro con fuoco ♩ = ♩ 920

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *in B*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Piatti

Più mosso. Allegro con fuoco ♩ = ♩
SBOR DĚVČAT (chvatně vbíhají do světnice)
MÄDCHENCHOR (stürzen eilig herein)

S. *f*

A. *f*

Pa - ne u - či - te - li,
Ach, Herr Lehrer, hört doch,

Più mosso. Allegro con fuoco ♩ = ♩

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Ob. I. II. *fp* *fp* *fp*

S. pa-ne u-či-te-li! Slyš-te; zprá-va stra-li-vá: v našem mě-stě zce-la
 ach, Herr Leh-ter, hört doch, hört doch, gro-ße Neu-ig-keit! Zwei verdächt-ge Frem-de

A.

I. Viol. *fp* *fp* *p* *fp*

II. *fp* *fp* *p* *fp*

Vle. *fp* *f* *p* *fp*

Vlo. *fp* *fp* *p* *fp*

Cb. *fp* *fp* *p* *fp*

Ob. I. II. *fp* *mf* *fz* *fz* 930

Fag. I. II. *fz* *fz*

Cor. III. IV. F *fz* *fz*

I. II. Trbni *mf* *mf*

III. *mf* *mf*

Terinka (udiveně) (verwundert) *f*

Jiří (udiveně) (verwundert) *f* Je to možné? Ta-dy v městě?
 Ist es mög-lich? Hier im Städtchen?

Benda (udiveně) (verwundert) *f* Je to možné? Ta-dy v městě?
 Ist es mög-lich? Hier im Städtchen?

S. ji-stě po-dezře-lý bu-řič s pa-ní svouse u-kryvá! Zce-la
 sah man heut im Städtchen, tauchten auf in al-ler Heimlich-keit! Ja, ganz

A. *mf*

I. Viol. *fp* *fp* *mf* [3] *fz* *fz*

II. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

Vle. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

Vlo. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

Cb. *fp* *fp* *mf* 3 *fz* *fz*

Ob. I. II. *[fz]*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

I. II. Trbni *fz*

S. *fz* *fz* *fz* *fz*

A. *fz* *fz* *fz* *fz*

I. Viol. *fz* *fz* *fz* *fz*

II. Viol. *fz* *fz* *fz* *fz*

Vle. *fz* *fz* *fz* *fz*

Vlo. *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *fz* *fz* *fz* *fz*

S. *fz* *fz* *fz* *fz*

A. *fz* *fz* *fz* *fz*

ji - sů, zce - la ji - stě, zce - la ji - stě! Již se
 si - cher, ja, ganz si - cher! Po - li - zei hat sie ge -

985

Ob. I. II. *[fp]*

Cl. I. II. B *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Trgl. *[p]*

Piatti *p*

S. *[p]* *[p]* *[p]*

A. *[p]* *[p]* *[p]*

I. Viol. *fz* *p* *[3]*

II. Viol. *fz* *p* *[3]*

Vle. *fz* *p* *[3]*

S. *[p]* *[p]* *[p]*

A. *[p]* *[p]* *[p]*

ú - řad po nich shá - ní, zmi - ze - li však zne - na - dá - ní!
 sucht, doch nicht ge - fun - den, plötz - lich wa - ren sie ver - schwun - den!

[99]

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trgl.

S.

A.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

mf *fz* *fz*

mf *fz* *fz*

mf *fz* *fz*

mf *fz* *fz*

mf *fz* *fz*

mf *fz* *fz*

Z Pa - ři - že sem pu - tu - jí, spik - nu - ti zde
Bei - de kom - men aus Pa - ris, sol - len sehr ge

940

I.
Fl.

II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor III. IV. F

S.

A.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

fz *fz* *fz*

[mf] *fz* *fz*

mf *fz* *fz*

fz *fz* *fz*

fz *fz* *fz*

fz *fz* *fz*

fz *fz* *fz*

fz *fz* *fz*

o - snu - jí, zce - la ji - stě, zce - la ji - stě,
fähr - lich sein! Ja, ganz si - cher, ja, ganz si - cher!

I. Fl. I. II. *fz* *f* *ff*

Ob. I. II. *fz* *f* *ff*

Cl. I. II. B *f* *ff*

Fag. I. II. *ff* *ff*

I. II. Cor. F *f* *a2* *ff*

III. IV. *ff* *ff*

Trbe I. II. F *f* *a3* *ff*

I. II. Trbni

III.

Timp. *f* *ff*

S. *ff*

A. *ff*

již se ú - řad po nich shá - ní, jme-nu - jí se Ja - ko - bí - -
 Und die bei - den Auf-ruhr-stif - ter sol - len Ja - ko - bi - ner sein!

I. Viol. *fz* *più f* *ff*

II. *più f* *ff*

Vle. *[più f]* *ff*

Vlo. *più f* *ff*

Cb. *più f* *ff*

VÝSTUP 5. • 5. AUFTRITT
 Především, Bohuš a Julie. – Die Vorigen, Bohuš und Julia.

[100]

L'istesso tempo

950

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* [*cresc.*]
 I. II. Cor. F.
 III. IV.
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbní
 III. e Tb.
 Timp.
 Piatti
 Gr. Cassa
 Arpa

L'istesso tempo
 (s tajemnou hrůzou) (schauernd) [*cresc.*]
 Terinka
 Ja - ko - bí - - - ni! Jak-že?
 Ja - ko - bi - - - ner! ner! Wie denn?
 (s tajemnou hrůzou) (schauernd) [*cresc.*]
 Jiří
 Ja - ko - bí - - - ni! Jak-že?
 Ja - ko - bi - - - ner! ner! Wie denn?
 (s tajemnou hrůzou) (schauernd) [*cresc.*]
 Benda
 Ja - ko - bí - - - ni! Jak-že?
 Ja - ko - bi - - - ner! ner! Wie denn?
 S. (šeptem k učitelí) (flüsternd zu Benda) [*cresc.*]
 ni! (Spatřivše Bohuše a Julii zaleknou se) Ó, to jsou o - ni, to jsou
 (Sie erschrecken, Bohuš und Julia erkennend) Da, seht, das sind sie, ja, das
 A. [*cresc.*]

L'istesso tempo

I. Viol. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p cresc.*
 II. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p cresc.*
 Vle. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *cresc. ff*
 Vlo. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *cresc.*
 Cb. *p* *pizz.* *p* *ff* *p* *ff* *cresc.*

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II. *ff*
I. II. Cor. F
III. IV. [*mf cresc.*]
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III. e Tb.

Timp.
Piatti
Gr. Cassa

Terinka *ff*
Jiří *ff*
Benda *ff*
S. [*f*]
A. [*f*]

jak-že? To jsou o-ni?! To jsou o-ni! Ja-ko-
Wie denn? Die-se bei-den? Die-se bei-den? Ja-ko-
jak-že? To jsou o-ni?! To jsou o-ni! Ja-ko-
Wie denn? Die-se bei-den? Die-se bei-den? Ja-ko-
jak-že? To jsou o-ni?! To jsou o-ni! Ja-ko-
Wie denn? Die-se bei-den? Die-se bei-den? Ja-ko-
o-ni, to jsou o-ni, o-ni sa-mi! Ja-ko-bí-ni!
sind sie! Ja, das sind sie, Ja-ko-bi-ner! Ja-ko-bi-ner!

I. Viol. *p* *ff*
II. *p* *ff*
Vle. *ff*
Vlc. *ff*
Cb. *ff*

Fl. picc. *f* *p*

Fl. II. *f* *p*

Ob. I. II. *ff* *p* *a2*

Cl. I. II. B *ff* *p*

Fag. I. II. *ff* *dim.* *p*

I. II. Cor. F *ff* *p* *a2*

III. IV. *ff* *p*

Trbe I. II. F *ff* *p*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff* *p* *pp*

Piatti *ff*

Gr. Cassa *ff*

(Benda, Jiří a Terinka ustupují do popředí, teprve později mezi scénou se blíží příchozím)
 (Benda, Jiří und Terinka treten nach vorn, erst später nähern sie sich den Fremden)

Terinka *p*

Jiří *p*

Benda *p*

bí - ni!
 bi - ner!

bí - ni!
 bi - ner!

bí - ni!
 bi - ner!

(křížují se a utíkají ze dveří)
 (sie bekreuzigen sich und eilen hinaus)

S. *mf* *pp*

A. *mf* *pp*

Pán buď s ná - mi a zlý pryč! To jsou
 Ja - ko - bi - ner! Gott schütz uns! Seht die

I. Viol. *ff* *p* *fp*

II. *ff* *p* *fp*

Vle *ff* *p* *fp*

Vlc. *ff* *p* *fp*

Cb. *ff* *p* *fp*

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *a2* *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. III. IV. F *a2* *pp*

Timp. *pp*

(Bohuš a Julie přátelivě pozdravují. Nikdo neděkuje na jejich pozdravy)
 (Bohuš und Julia grüßen freundlich. Niemand erwidert ihre Grüße)

Bohuš

S. *Dobry Guten*

A. *o - ni, to jsou jako - bi - ni!*
beiden, sieht die Ja - ko - bi - ner!

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* *pizz.*

Cb. *pp*

Un poco meno mosso

Tempo rubato

Ob. I. II. *p* *pp* *fp*

Fag. I. II. *p* *pp* *fp*

Cor. I. II. F *pp* *fp*

Un poco meno mosso

Tempo rubato

Julie
Julia

Benda

Bohuš

Jdeme, pa - ne, zá - dat vás... (stranou pološeptem)
 Wenn es uns ge - stat - tet ist... (beiseite, flüsternd)

Hrů - za, já se chvěji,
 Furcht - bar, Gott bewahr mich!

den, dobrý den!
 Tag, gu - ten Tag!

Un poco meno mosso

Tempo rubato

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *Parco* *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

in tempo

975 980

Terinka

Co si pá - ni pře - jí, co si vzá - cní
 Darf ich Euch wohl fragen, womit kö - nen

Benda

co tu na mně chtě - jí!
 Was sie hier nur wol - len?

in tempo

I. Viol. *fz* *p* *pp*

II. *pp*

Vle. *fz* *p* *pp*

Vlc. *fz* *p* *pp*

Cb. *pp* *pizz.*

985

Julie
Julia

Dopřej - te nám jen krátký čas,
 Wir dachten uns, ob u ir viel - leicht

Terinka

pá - ni pře - jí?
 wir Euch die - nen?

I. Viol. *f* *p* *cresc.*

II. *f* *p* *cresc.*

Vle. *f* *p* *cresc.*

Vlc. *f* *p* *cresc.*

Cb. *f* *p* *cresc.*

rit. *triumm* 990 *Recit.*

Julie
Julia

dopřej - te nám ú - tu - lek v svém do - mě!
 für kur - ze Zeit hier ein Quar - tier fän - den. (stranou)
 (beiseite)

Benda

rit. To tak! Ja - ko - bí - ny
 So was! Ja - ko - bi - ner
Recit.

I. Viol. *pp* *[pp]* *f*

II. *pp* *[pp]* *f*

Vle. *[pp]* *[pp]* *f*

Vlc. *[pp]* *[pp]* *f*

Cb. *[pp]* *[pp]* *f*

Andantino (♩ = ♩)

in tempo

995

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III IV. E

Julie
Julia

Benda

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Andantino (♩ = ♩)

in tempo

(nahlas, zhurta)
(laut, schroff)

U-měl-ci jsme, tu jsme mysleli,
Wir sind Künstler, und da dachten wir,

v domě!
bei mir!

Není mi - sta.
Nein, das geht nicht!

Andantino (♩ = ♩)

in tempo

pizz.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

1000
105

Tempo I.

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Julie
Julia

Benda

k věhlasné-mu hudby pří-te-li...
bei dem hoch-be - rühmten Meister hier...

(změněným tónem, zdvořile)
(mit verändertem Ton, höflich)

Ovšem,
Ihr seid

pá - - ni,
Künst - -

ni,
ler,

pá-ni roz - mi - lí,
mei-ne Herr - schaf - ten!

(pro sebe)
(für sich)

k věhlas -
Beim be -

Tempo I.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Meno 1005 *Meno mosso, quasi andante* 1010

Julie
Julia

Benda

né mu! Jak jsou zdvoři-li! Prý uměl-ci,
rühm ten! Wie sie höflich sind! Und Künstler auch...

Meno *Meno mosso, quasi andante*

I. Viol. *mf* *f* *pp* *p*

II. Viol. *mf* *f* *pp* *p*

Vle. *mf* *f* *pp* *p*

Vlo. *mf* *f* *pp* *p*

Cb. *f* *pp*

più animato (jde k nim) (tritt auf sie zu)

1015

Benda

nu, zvim to hned, mne ne-o - šá-li!
wir wer - den sehn, ob das auch wahr ist!

più animato

I. Viol. *pp* *cresc.* *fz*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlo. *pp*

Cb. *pp*

(107)

Moderato (nahlas) (laut) 1020 *stringendo* 1025

Benda

Jsou pá - ni z dá-li? Tak, tak! Jste světem zku - še - ní! Zdaž
Kommt Ihr von weit her? So, so... Ihr habt die Welt gesehn? Als

Bohuš

V kraj rodný vrací-me se zpět!
Von weit, doch hier sind wir zu Haus.

Moderato *stringendo*

I. Viol. *pp* *cresc.* *fz* *3*

II. Viol. *pp* *cresc.* *fz*

Vle. *pp* *cresc.* *fz*

Vlo. *pp* *cresc.* *fz*

Cb. *pizz.* *cresc.* *fz*

[108] Un poco animato

Ob. I. II. *p* *1030* string. *f*

Fag. I. II. *f*

Cor. I. II. F *a2* *fz* string. *f*

Benda *Un poco animato*
vi - te, co jest u - mě-ní, co hudby vzlet a v zpěvu-li se zná - - - te?
Künst - ler seid Ihr wohl bewandert in Mu - sik? Ver - stellt Ihr Euch aufs Sin - - - gen?

I. *p* string. *f*

Viol. II. *p* *cresc.* *fz* *f*

Vle. *p* *fz* *f*

Vlc. *p* *fz* *f*

Cb. *p* *fz* *f*

[109]

Ob. I. II. *Recit.* *ff* *1035* in tempo rit. Andante

Fag. I. II. *ff*

Cor. I. II. F *ff*

Julie Julia *Recit.* *ff* *p* in tempo rit. Andante
J sme z Čech a vy se ptá - te, zda zná - me pět?
Ihr fragt? Wir sind aus Böh - men, und sän - gen nicht?

Bohuš *My* *Durch* *con sord.*

I. *Recit.* *fz* *ff* in tempo rit. Andante *fz* *pp* *con sord.*

Viol. II. *fz* *ff* *pp* *f* *pp* *pp*

Vle. *fz* *ff* *pp* *f* *pp* *pp*

Vlc. *fz* *ff* *pp* *f* *pp* *pp* *con sord.*

Cb. *fz* *ff* *pp* *f* *pp* *pp* *pp*

[(110)] *Andante con moto* (♩ = 80)

1040

Bohuš

ci - zi-nou jsme blou - di-li, ach dlou - há lé - ta, dlou - há, zrak sl - zy ste - sku
 frem - de Län - der irr - ten wir in lan - gen, lan-gen Jah - ren. Wie sehr im Her - zen

Andante con moto (♩ = 80)

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

[con sord.]

[con sord.] *pp*

pp

1045

Bohuš

ka - li - ly a vsrd - ci vše - la tou - ha. Kdož
 Heim - ueh brennt, das ha - ben wir er - fah - ren. Wer

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

1050

Ob. I. II.

Bohuš

či - tal na - še po - vzdechy, kdož vy - hnan - ci dá ú - tě - chy? Tu
 zählt die Seuf - zer bang und schwer? Wie schien die Zu - kunft hoff - nungsleer! Ein

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp

pp

pp

pp

(111)

1055

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Bohuš

z hlou - bi du - še za - pě-li jsme so - bě če - skou
 einz - ger Trost ver - sag - te nicht: die schö - nen, al - ten

I. *mp*

Viol. II. *mp*

Vle. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp* pizz.

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *mf*

Fag. I. II. *mf*

Bohuš

pí - seň a z du - še chmu - ry zmi - ze - ly, ze
 Lie - der. Wir san - gen und ver - zag - ten nicht, und

I. *mf*

Viol. II. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

1060

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Bohuš

srd - ce prch-la tí wie - - seň, ze srd - ce prchla ti - seň,
 Freu - de kehr - te wie - - der, und Freu - de kehr - te wie - der!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

mf *mp* *dim.* *p*

(112)

1065

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Arpa

Bohuš

jen - ve zpěvu, jen - ve zpěvu jsme na - šli slad - kou ú - le - vu; jen -
 Mu - sik al - lein, Mu - sik al - lein war un - ser Trost und Hoff - nungsschein. Mu -

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

pp *mf* *p*

1070

I. Fl. I. II. *mf* *f* *ff*

II. *mf* *f* *ff*

Ob. I. II. *mf* *f* *ff*

Cl. I. II. B *mf* *f* *ff*

Fag. I. II. *mf* *f* *ff*

I. II. Cor. F *mf* *f* *ff*

III. IV. *mf* *f* *ff*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Arpa *p*

Bohuš
 ve zpěvu, jen ve zpěvu jsme na-šli slad - kou ú - - le -
 sik al-lein, Mu - sik al-lein war un - ser Trost und Hoff - - nungs -

I. Viol. *mf* *f* *ff*

II. *mf* *f* *ff*

Vle *mf* *f* *ff*

Vlc. *mf* *f* *ff*

Cb. *mf* *f* *ff*

The musical score consists of the following parts and staves:

- I. Fl.** (Flute I): *ff* dynamics.
- II. Fl.** (Flute II): *ff* dynamics.
- Ob. I. II.** (Oboe I & II): *ff* dynamics, transitioning to *mp* in the third measure.
- Cl. I. II. B.** (Clarinet I & II in B): *ff* dynamics, transitioning to *mp* in the third measure.
- Fag. I. II.** (Bassoon I & II): *ff* dynamics, transitioning to *mp* in the third measure.
- I. II. Cor. F.** (Trumpet I & II in F): *ff* dynamics, with *a2* (second octave) markings.
- III. IV. Trbe I. II. F.** (Trumpet III & IV, Trombone I & II in F): *ff* dynamics, with *a2* markings.
- I. II. Trbni III. e Tb.** (Trombone I & II, Tenor Trombone III, and Tuba): *f* dynamics.
- Timp.** (Timpani): *f* dynamics, transitioning to *mp* in the third measure.
- Arpa** (Harp): Rested throughout the passage.
- Bohuš** (Voice): *vu!*
schein.
- I. Viol.** (Violin I): *ff* dynamics, transitioning to *mp* in the third measure.
- II. Viol.** (Violin II): *ff* dynamics, transitioning to *[mp]* in the third measure.
- Vle.** (Viola): *ff* dynamics, transitioning to *dim.* and *mp* in the third measure.
- Vlo.** (Violoncello): *ff* dynamics, transitioning to *dim.* and *mp* in the third measure.
- Cb.** (Contrabass): *ff* dynamics, transitioning to *dim.* and *mp* in the third measure.

1075

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Timp. *pp*

Julie Julia *rit.* *mezza voce*

I. Viol. *p* *pp*

II. Viol. *p* *pp*

Vle. *p* *pp*

Vlc. *p* *[pp]*

Cb. *p* *[pp]*

rit.

in A

My Wir

(114)

1080

I. Fl. *pp*

II. Fl. *pp*

Ob. I. II. *[pp]*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp*

Julie Julia *pp* *pp*

pra-co-va-li, my strá-da-li, kdež chle-ba vzí-ti dětem. A zvolna dít - ky vzrů-sta-ly na
lit-ten Hunger und darften sehr, die Kin-der zu er - nähren. Sie wuchsen auf bei trok-ken Brot und

I. Viol. *pizz.*

II. Viol. *pizz.*

Vle. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *p*

1085

I. Fl. I. II. *pp*

II. *pp*

Ob. I. II. *pp* Solo *pp* [3] *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. E *pp*

Julie
Julia
trud - né pou - ti svě - tem. Má dra - há dcer - ko,
muß - ten viel ent - beh - ren. Mein Töch - ter - - - lein, mein

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

1090

I. Fl. I. II. *cresc.*

II. *cresc.*

Ob. I. II. *cresc.*

Cl. I. II. A *cresc.*

Fag. I. II. *cresc.*

Cor. III. IV. E *cresc.*

Julie
Julia
syn - ku můj, kdy po - zná - te vy do - mov svůj? O
Söhn - chen lieb, ihr wißt, was uns als Trost nur blieb! Im

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cor. III. IV. E.

Musical score for woodwinds and brasses, measures 1095-1100. The score includes parts for Flute I and II, Oboe I and II, Clarinet I, II, and A, Bassoon I and II, and Cor. III, IV, and E. Dynamics include *mf*.

Julie Julia

vlas - ti jsme jim zpí - va - li a vy - prá - va - vě - li
 Lie - de war die Hei - mat nah, ver - ges - sen al - ler

Vocal line for Julie and Julia, measures 1095-1100. The lyrics are in Czech and German.

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Musical score for strings, measures 1095-1100. The score includes parts for Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. Dynamics include *mf* and *p*. The Viola part is marked *arco*.

(116)

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cor. III. IV. E.

Musical score for woodwinds and brasses, measures 1100-1105. The score includes parts for Flute I and II, Oboe I and II, Clarinet I, II, and A, Bassoon I and II, and Cor. III, IV, and E.

Julie Julia

v bo - lu, když ve - čer ruč - ky spí - na - li, jsme
 Kum - mer. Wir san - gen euch am Bett - chen ein, die

Vocal line for Julie and Julia, measures 1100-1105. The lyrics are in Czech and German.

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Musical score for strings, measures 1100-1105. The score includes parts for Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass.

I. Fl. *p* *mf*³

II. Fl. *p* *mf*³

Ob. I. II. *p* *mf*³

Cl. I. II. B *p* *mf*³

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. E *p*

III. IV. Cor. E *p*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa *mf* *f*

Julie
Julia
Jen - ve zpěvu, jen - ve zpěvu jsme na - šli ú - le - vu, by na - děj
Mu - sik al - lein, Mu - sik al - lein war Trost und Hoff - nungs - schein. In fro - her

I. Viol. *p* *mf*³

II. Viol. *p* *mf*³

Vle *p* *mf*

Vlo. *p* *[mf]*

Cb. *p* *mf*

pesante

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. E

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

Julie

Julia

vzňal, Bůh v ži - tí žal nám pí - sně sva - té kou - - - zlo
Zeit, in her - bem Leid macht uns Mu - sik die Her - - - zen

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

I. Fl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *f* a2

I. II. Trbni *f*

III. e. Tb. *ff*

Timp. *f*

Arpa

Julie
Julia

dal!
weit.

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlo. *ff*

Cb. *ff*

1120

I. Fl. *dim.* *p*

II. Fl. *dim.* *p*

Ob. I. II. *a²* *dim.* *p*

Cl. I. II. B. *p* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. E.

III. IV. Trbe I. II. F.

I. II. Trbní

III. e. Tb.

Timp.

Arpa *f* *dim.* *p*

Terinka (v pohnutí) (*bewegt*) *p*
 Jen ve zpěvu, jen ve zpěvu svou na-šli ú - le -
 Mu - sik allein, Mu - sik allein war all ihr Hoff-nungs -

Jiří (v pohnutí) (*bewegt*) *p*
 Jen ve zpěvu, jen ve zpěvu svou na-šli ú - le -
 Mu - sik allein, Mu - sik allein war all ihr Hoff-nungs -

Benda (v pohnutí) (*bewegt*) *p*
 Jen ve zpěvu, jen ve zpěvu svou na-šli ú - le -
 Mu - sik allein, Mu - sik allein war all ihr Hoff-nungs -

I. Viol. *dim.* *p* *pp* *ppp*

II. Viol. *dim.* *p* *pp* *ppp*

Vie. *dim.* *p* *pp* *ppp*

V.c. *dim.* *p* *pp* *ppp*

Cb. *dim.* *p* *pp* *ppp*

Fl. I. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Arpa Terinka Jiří Benda I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

1125 Solo *pp* *ppp* *p* *dim.* [5] *pp*

vu! schein. vu! schein. vu! schein.

(120)

Allegro moderato ♩ = 112

1130

Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Cor. III. IV. F.

p [*pp*] *p* *pp* *p*

Allegro moderato ♩ = 112

(utíraje si slzy, pohnuté a srdečně) (sich die Tränen abwischend, bewegt und herzlich)

Benda

To nejsou hod-ní li-dé snad? Kdo mi to řek-ne, já mu dám!
 Das sollten bö-se Menschen sein? Wer das noch sagt, dem zei-ge ich's!

Allegro moderato ♩ = 112

[senza sord.] *pp* *pp* *pp*

Viol. II. Vle. Vlo.

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cor. III. IV. F
Benda
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

(k Bohušovi a Julii)
(zu Bohuš und Julia)

(vždy s rostoucím)
(mit immer wach-

Odpust-te, já křiv-dil vám, teď věř-te, pomoh' bych vám rád! Jsem
O verzeiht, ich kränk-te Euch! Jetzt, glaubt mir, hel-fe ich Euch gern! Arm

[senza sord.]

pp *cresc.* *cresc.* *cresc.* *p*

1135

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Benda
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

p *rit.* *in tempo*

pohnutím a prostě)
seiner Innigkeit, einfach)

p *rit.* *in tempo*

chu-dý sic, však dám, co mám a dě-ti vy-u-čím vám vše-mu pro za-plat Pán
bin ich zwar, doch Eu-re lie-ben Kin-der, nun, die un-ter-richt ich für ein „Ver-gelt's

rit. *in tempo*

mp *p* *rit.* *in tempo*

mp *p* *mp* *p* *arco* *p*

121

1140

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. F

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Julie

Ó, dí - ky vám!
O seid be - dankt!

Benda

Böh!
Gott.

Bohuš

Ó, slyš - te, marně při - stup ždám,
Nur eins noch: bin hier un - bekant,
s hrabětem toužím mluvit
zum Grafen läßt man mich nicht

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

1145 rit.

I. II.
Cor. F

III. IV.

ff

Benda

rit.

Ó, sra-do-stí, hned zí - tra.
O ger - ne, und gleich mor - gen.

Bohuš

sám, čas kva - pí, u - veď - te mne k ně - mu! Ne, již
vor. Es eilt sehr, könn - tet Ihr ver - mit - teln? Nein, noch

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

f *fp* *p*

rit.

(122)

in tempo

Cor. III. IV. F

p

Benda

in tempo

Nu do - bře, zve - če - ra, než poč - ne ples. Ted, pro - sím, dá - le ve - jdě - te, jen
Nun gut denn! A - bends, wenn das Fest be - ginnt. Jetzt bitt ich Euch, mein Gast zu sein, fühlt

Bohuš

dnes!
heut!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

p *pizz.* *p*

1150

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Benda

(k Terince) (zu Terinka)

prosím, ja - ko do - mů a má - lem za vděk vezmě - te! Nu, po - služ, měj se k tomu, nu,
Euch nur wie zu Hau - se, und nehmt vor - lieb mit we - ni - gem! Nun, mach schon, hilf doch weiter! Ge -

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Benda

po - služ, měj se k to - mu!
lei - te un - sre Gäs - te!

(Terinka odvádí hosty do druhého pokoje. Benda je chce následovat, vtom vstupuje purkrabí)
(Terinka führt die Fremden ins Nebenzimmer. Benda will folgen, da tritt der Schloßverwalter ein)

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

VÝSTUP 6. • 6. AUFTRITT

Purkrabí, Benda, Jiří, potom Terinka. — Schloßverwalter, Benda, Jiří, später Terinka.

123

L'istesso tempo

1155

I. Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F.
 III. IV.
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Arpa

The woodwind section (Ob. I. II., Cl. I. II. B., Fag. I. II.) plays a melodic line starting with a *mf* dynamic and ending with a *dim.* instruction. The brass section (I. II. Cor. F., III. IV., Trbe I. II. F., I. II. Trbni, III., Timp.) and the Arpa are silent throughout this section.

(Purkrabí vstupuje titěrně vyšňořen, s velkou kyticí v ruce)

(Der Schloßverwalter ist stutzerhaft aufgeputzt und hält einen großen Blumenstrauß in der Hand)

L'istesso tempo

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

The string section (I. Viol., II., Vle, Vlc., Cb.) plays a rhythmic accompaniment. The Violins and Violas play a melodic line with a *mf* dynamic. The Violoncello and Contrabass play a bass line with a *mf pizz.* dynamic.

1160 rit.

Fl. I.
Ob. I. II.
Fag. I. II.
Cor. I. II. F
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

124 Allegretto scherzando (Listesso tempo ♩ = ♩)

1165

Fl. I.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cor. I. II. F
Benda
Purkrabi
Schloßverwalter

Allegretto scherzando (Listesso tempo ♩ = ♩)
(Benda uvádí purkrabiho a hluboce se mu klaní)
(Benda führt den Schloßverwalter mit tiefen Verbeugungen heran)

Jak vzá - cní ho - sté k nám!
Welch ho - he Eh - ste, Herr!

Na kří - dlech tou - hy
Voll zar - ter Sehn - sucht

Allegretto scherzando (Listesso tempo ♩ = ♩)

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Cl. I. II. B

Trbe I. II. F

Timp.

Benda

Purkrabí
chloßverwalter

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

(shlédné Jiřího, hněvivě) (erblickt Jiří, zornig) Smi-luj se, hled, v ja - ké
Hör ein - mal, schau, sei doch

po - spí - chám! Ji - ří u vás!
eil ich her. Was will dem der?

fz fz fz dim. p pp

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Timp.

Jiří

Benda

Purkrabí
chloßverwalter

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

(šeptem, ale rozhodně) (flüsternd, aber entschieden) (prosebně k Jiřímu) (bittend zu Jiří)

Já se ne - hnu! (v rozpacích) Pů - jdu - li,
Nein, ich geh nicht! (verlegen) Gut, ich geh,

ne - sná - zi... (k učíteli) Že... že... že od - chá - zí!
rücksvoll... (zu Benda) Daß...daß er ge - hen will.

Co to pra - vil? Nun, was sagt er?

fz fz fz dim. p pp fp fpp

Fl. II.

Ob. I. II.

Jiří

Benda

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

půj - du - li, ge - he jetzt!

půj - du - li, pak jsem tu na - po - sled! (uleknut, zdržuje Jiřího)

A - ber dann seht Ihr mich niemals mehr! (erschrocken, hält Jiří zurück)

(prosebně k purkrabímu) (bittend zum Schloßverwalter)

Ach ne, ach ne - chod! Pro - sím, pů - jde.

Nein, nein, ach bleib doch! Ja, er geht schon

fp *fp* *mf* *mf* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *pizz.* *dim.*

Fl. II.

Ob. I. II.

Cor. III. IV. F.

Benda

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

hned, rač - te chví - li str - pe - ní jen mít, má - me no - ty o - pi - so - vat, již dnes

bald. Nur ein klei - nes Weilchen habt Ge - duld! Er muß nur die No - ten noch ko - pie - ren,

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

126
1185

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Tibe I. II. F. I. II. Trbní III. Timp.

Benda
 ho-to-vo to mu-si být, mu-si být, mu-si, mu-si, mu-si, mu-si být!
 nur ein Weilchen noch Ge-duld! Es muß sein, es muß sein, es ist ja für das Fest!
 (zlostrě k Jiřmu) (zornig zu Jiř!)

Purkrabí
 Schloßverwalter

(rychle vyvolá Te-
winkt Terinka aus
 Mu-si být? Nu,
 Es muß sein! Nun

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1190

Cor. III. IV. F

rinku)
dem Nebenzimmer herbei)

(šeptem k Terince)
(flüsternd zu Terinka)

fz

Benda

Bud' mou - drá, roz - hně - váš - li jej, zle bu - de
Sei ar - tig! Wenn du ihn er - zürnst, bißt es der

Purkrabí
Schloßverwalter

nu, ne - chci vy - ru - šo - vat!
gut, für mich ist er ja Luft!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

127

1195

I.

Fl.

II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Benda

s Ji - řim, po - zor dej! (k Terince)
Ji - ři, wirst schon sehn. (zu Terinka)

(Purkrabí kráčí kupředu k Terince, Benda odvádí Jiřího do pozadí je-
(Der Schloßverwalter geht Terinka entgegen, Benda führt Jiří nach hin-

Purkrabí
Schloßverwalter

Má roz - mi - lá, má spa - ni - lá, již
Mein schö - nes Kind, mein schö - nes Kind, wie

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Musical score for woodwinds and strings. The woodwind section includes Flutes I and II, Oboes I and II, Clarinets I and II, Bassoons I and II, Cor Anglais I and II, and Truets I and II. The string section includes Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses. The score features a tempo marking of 1200 and dynamic markings of *f* and *mf*. A *rit.* (ritardando) marking is present at the beginning of the second system.

viště, usedá s ním ke stolku, dává mu opisovat no-
 ty a snaží se, aby jej udržel v tichosti)
 ten, setzt sich mit ihm an einen Tisch, gibt ihm Noten abzu-
 schreiben und versucht ihm zu beruhigen)

pp *rit.* (s povzdechem) (seufzend) *fz*

Terinka
 Ach!
 Ach,
 Ach, jde-te
 ach, zu - viel

Purkrabi
 Schloßverwalter
 jdu, již jdu, má roz-mi - lá, má spa - ni - lá, již
 hold Ihr seid, die al - ler-schön-ste Jung - fer weit und

Musical score for strings. The section includes Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score features a tempo marking of 6 and dynamic markings of *fz* and *f*. A *rit.* (ritardando) marking is present at the beginning of the second system. The Viola part includes a *tarcol* marking.

128

Andante

1205

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

p *p dolce* *pp*

Andante

Terinka

Purkrabí
Schloßverwalter

již!
Ehr!

(velmi více)
(schmachtend)

jdú!
breit!

Ó pa - ní srd - ce vzňa - té - ho, mé dneš - ní
O göunt mir ei - ne Hoffnung nur, wenn ich Euch

Andante

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pp *cresc.*

1210

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Purkrabí
Schloßverwalter

dou - fá - ní, to slad - ké po - slá - ní A - mo - ra, bůž - ka moc - né - ho, tu - ši - te již, tu -
an - se - he, un sii - že Günst fle - he! A - mor mit sei - nem Lie - bes - pfeil, Ihr fühlt ihn si - cher,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

(129) stringendo

I. Fl. *mf*

II. Fl.

Ob. I. II. *mf* *cresc.*

Cl. I. II. B *p.* *mf* *cresc.*

Fag. I. II. *mf* *cresc.*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. Cor. F *mf*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

stringendo

Parkrabi
Schloßverwalter

ší - te již! Necht za mne po-sel má - jo-vý, ten ně-žný kvítků dech, mé tou-hy vrou-cí vy - po-
fühlt Ihr ihm? O mö-gen Flo-rens Kin - der hier Euch zärt-lich sa-gen, was ich tief in mei-nem Her-zen

stringendo

I. Viol. *cresc.*

II. Viol. *cresc.*

Vle *cresc.*

Solo Vlc. *mf* *cresc.*

Tutti Vlc. *mf*

Cb. *cresc.*

1220

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Tibni.

III.

Timp.

Fürkrabl Schloßverwalter

vi, ten ně-žný kvít - kú dech, mé tou - hy vrou-cí, mé - vroucí tou - hy
 spír. O mö-gen Flo - rens Kín - der zärt - lich sa - gen, was - ich so tief im

I. Viol.

II.

Vle.

Solo Vlc.

Tutti

Cb.

130 Tempo I.

1225

Solo

p

p

p

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

Tempo I.

(žertovně)
(scherzend)

dim.

Terinka

Ach, ško-da kvi-tků těch, že by - ly tr - há - ny od vás, od vás,
 Ach, die - se schö - nen Blu - men muß - ten ihr Le - ben las - sen! Seht nur,

Purkrabí
chloßverwalter

vy-po-ví!
Her-zens-pür.

Vždyt
Ich

Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

p

p

p

1280 rit. in tempo

Fl. I. I.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Terinka

Purkrabí
Schloßverwalter

od vás, seht nur! že by-ly tr-há-ny od vás! (podává jí kytici) (Jiří, jež učitel marně se snažil zadržet, přiskočí k Terince (Jiří, von Benda vergeblich zurückgehalten, reißt Terinka

by-ly tr-há-ny pro vás! Vám pře-dávám stou ky-ti-ci i srd-ce svo-je
pflückte sie ja nur für Euch! Sie wer-den blühn wie neu belebt, wenn Ihr mir Eu-er

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

dim. pp rit. in tempo

pp

1285

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

(šeptem k Jiřímu) (flüsternd zu Jiří) (ohlácholivě) (schmeichelnd)

a prudce jí vezme kytici) (heftig Blumen aus der Hand) jen dů-vě-ruj, jen dů-vě-ruj! Ach pa-ne
Ver-trau mir nur, ver-trau mir nur! Ge-ehr-ter

Tys od ně-ho ji vza-la! (zlostně) (wütend)
Du nimmst sie nicht ent-ge-gen!

tou-ži-ci, má rů-žin-ko, pro vás! Mou ky-ti-ci mu da-la!
Ja-wort gebt, o Te-rin-ka, mein Glück! Sie gab ihm mei-ne Blumen!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

fz dim. p espressivo [espressivo] pizz. p

1240

Ob. I. II.
Fag. I. II.
Cor. III. IV. F
Terinka
I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

můj, on dá ji do vo - dy, ne - vez - me po - sko - dy! Ško - da by by - lo kvít - ků těch od
 Herr, er stellt den Blu - menstraß mir in die Va - se dort, sie brau - chen Was - ser, sonst ver - dur - sten

mf fz p dim.

1245

Fl. I.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cor. III. IV. F
Arpa
Terinka
I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

vás! Ach, věč - ná ško - da pou - pě - te, kdy v nej - kras - ším roz - kvě - tě, že je ur - vá - no
 sie. Im tief - sten Her - zen tät mir's leid, wenn all die - se Herr - lichkeit ver - blüht - te und ver -

pp [ppp] p mf p ppp

(velmi vroucně)
(sehr innig)

1250

I. Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *p* *pp*

Cl. I. II. B *p* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Arpa

Terinka

od vás! *pp* Jak z ži-vo-ta sé tě - ši - lo, v sluněč-ka zá-ři roz - vi - lo. A
 gin-ge! Warum habt Ihr den Strauß gepflickt, die zar-ten Knospen ab - geknickt? Seht

Viol. I. *ossia pp*

Viol. II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Detailed description: This section contains the staves for the woodwind instruments. The Flute I and II staves show melodic lines with slurs and dynamic markings of *mf* and *p*. The Oboe I and II staves have sustained notes with *mf* and *p* dynamics. The Clarinet I and II Bass staves also feature sustained notes with *mf* and *p* dynamics. The Bassoon I and II staves have sustained notes with *mf* and *p* dynamics.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III.

Detailed description: This section contains the staves for the brass instruments. The Cor Anglais I and II staves have sustained notes with *mf* and *p* dynamics. The Trumpet I and II staves are mostly silent. The Trombone I, II, and III staves have sustained notes with *mf* and *p* dynamics. The Tuba staff is silent.

Timp.

Arpa

Detailed description: This section contains the staves for the Timpani and Arpa. The Timpani staff is silent. The Arpa staff shows chordal accompaniment with *mf* and *p* dynamics.

Terinka

ny - ní zvol - na u - vad - ne a list za li - stem o - pad - ne, tak
 nur die bun - ten Blii - ten an, wie man - cher lüt - te Freu - de dran! Jetzt

Detailed description: This section contains the vocal line for Terinka. The lyrics are written below the staff in German and Czech. The melody is in a minor key with a 3/4 time signature.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Detailed description: This section contains the staves for the string instruments. The Violin I and II staves have melodic lines with slurs and dynamic markings of *mf* and *p*. The Viola staff has sustained notes with *mf* and *p* dynamics. The Cello staff has sustained notes with *mf* and *p* dynamics.

1860

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Arpa

Terinka

zhynout má pro vás, tak zhynout má pro vás, pro vás! Tak
 ster-ben sie durch Euch, jetzt ster-ben sie durch Euch, durch Euch. Jetzt

Purkrabi Schloßverwalter

Ach, ško-da ne - ní pou-pě-te, je
 Ach, sorgt Euch un die Knos-pen nicht, denn

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

1265

Fl. I.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.

Timp.

Terinka

Purkrabí
Schloßverwalter

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

zhynout má, tak zhynout má pro vás, — pro vás, pro vás... — A ny-ni zvol-na
ster-ben sie, jetzt ster-ben sie durch Euch, — durch Euch, durch Euch! — Warum habt Ihr den

šťastno jest-li vy-kve-te, má spa-ni-lá, pro vás, pro vás, pro vás! O.
wenn ein Blü-ten-her-ze bricht, ge-schieht es doch für Euch, für Euch, für Euch. Ich

mf *dim.* *p*

1270

Fl. I.

Fag. I. II.

Terinka

Purkrabí
Schloßverwalter

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

u - vad-ne a list za listkem o - pad - ne, tak zhynout má pro vás, —
Strauß ge-*pl*ü-ckt, die zar-ten Knospen ab - ge - knickt? Bald wer-den sie nun welk —

rce - te, mou že bu-de-te a u - činím vše ve svě-tě, mé sr - děč - ko;
sel - ber stíi - be gern für Euch! Drum gebt mir Eu - er Ja - wort nun, drum gebt mir das

dim. *pp*

poco acceler. 1275 *Poco più mosso*

Cor. I. II. F

Terinka

pro vás! _____ Ne, ne, ne, ne, ne, ne!
ver-gehn! _____ *Nein, nein, nein, nein, nein, nein.*

(chce před Terinkou pokleknout) (will vor Terinka niederknien)

Purkrabí
 Schloßverwalter

pro vás! _____ Že ne,
Ja - wort. _____ *Wie, nein?*

poco acceler. *Poco più mosso*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

rit. 1280

Fl. I.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Terinka

rit.

Ach! (s tajeným vztekem ukazuje na Jiřího) Sic
 Ach! (mit heimlicher Wut, auf Jiří deutend) Ge-

Purkrabí
 Schloßverwalter

že ne? To kvů-li ně - mu!
Wie? Nein? Nur sei - net - we - gen!

rit.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Allegretto scherzando

1285

Fl. I.

Ob. I. II.

Cor. III. IV. F.

Terinka

Allegretto scherzando
(rozmarňe a koketně) (*launig und kokett*)

mož-né je to, můj pa-ne, a že-ni-chu tak stat-né-mu, tak krá-sné-mu, tak roz-mi-lé-mu je šťastná.
wiß wtr je-des Mädchen froh, wenn sie so ei-nen hoch-ge-bor-nen schö-nen Mann, so ei-nen schö-nen, zum Gat-ten

Allegretto scherzando

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

1290

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Terinka

Jiří

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

kdož se do-sta-ne! (Jiří vyskočí od stolu a chce kupředu) Ach,
einmal krie-gen kann. (springt vom Tisch auf) Ach,

Co slyším! Co to pra-ví?!
Zum Teufel! Sol-che Re-den!
 (násilím jej zdržuje) (*hält ihn zurück*)

(opakuje po Terince samolibě) (*schluftegefüllig Terinkas Worte wiederholend*)
 Piš přece, tvr-do-hla-vý!
Schreib wei-ter, und braus nicht auf!

Tak krá-sné-mu, tak roz-mi-lé-mu! Ne-chcete šťastnou být!?
Und die-ser schö-ne, statt-li-che Mann bie-tet sich Euch doch an!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

p *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

137) Meno mosso, andante

1295

I. Fl. II.

Meno mosso, andante
(s komickou žalostí)
(mit komischem Bedauern)

Terinka

ne - mů - že to být! Když mat - ka vlo - ni skon - či - la, já v du - chu jsem jí
 lei - der geht es nicht! Als mei - ne lie - be Mut - ter starb, da hab ich ei - nen

Meno mosso, andante

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

pp *sempre pp* [*sempre pp*] [*sempre pp*]

string.

1800

I. Fl. II.

ff *ff*

Cor. III. IV. F.

Soli *mf*

string.

Terinka

slí - bi - la, že nevdám se, až za pět let, až za pět let. (smutně)
 Schwur ge - tan: nicht vor fünf Jahren schreit ich zur E - he, nicht vor fünf Jahren. (bedrückt)

Purkrabí
Schloßverwalter

Až za pět let!
Nicht vor fünf Jahren!

string.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

cresc. *mf* *p*
cresc. *mf*
cresc. *mf*
cresc. *mf*
p cresc. *mf*

138) Allegro giusto

1805

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbní

III. Trbní

Timp.

Allegro giusto

(Jiří a Benda u stolu, jako by se vadili)
 (Jiří und Benda am Tisch scheinen zu zanken)

Terinka

Jiří

Benda

Chce - te - li se - čkat, pa - ne, nu, kdož ví, co se sta - ne až za pět let,
 Fünf Jah - re schnell ver - ge - hen, dann wolln wir wei - ter - se - hen. Habt nur Ge - duld,

Tak s pánem žer - to - vat, smát se a laš - ko - vat mně na o - čích,
 Wie sie da scherzt und lacht, wie sie mich ra - send macht! Ich halt's nicht aus,

Tvá hla - va ho - ří hned, však ne - znáš je - ště svět, tak ro - zum měj,
 Ru - hig, du Brau - se - wind, bist ja vor Ei - fer blind! Hör doch auf mich,

Allegro giusto

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1810

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor F III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

až za pět let!
habt nur Ge - duld!

Jiří

má z to - ho hřích! Má z toho hřích! Mně na očích,
werf ihn hin - aus! Halt's nicht mehr aus, werf ihn hin - aus!

Benda

tak rozum měj, (se zápalem) tak rozum měj, ři - ci si dej,
komm zur Vernunft! (feurig) Hör doch auf mich, komm zur Vernunft!

Purkrabi Schloßverwalter

Já, če - kat to - lik let! Chci štěs - tí své - ho květ
Ach, wie Ihr grau - sam seid! War - ten so lan - ge Zeit,

I. II. Viol. Vle Vlc. Cb.

1815 1820

I. Fl.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III.
Timp.
Terinka
Jiri
Benda
Purkrabi
Schlossverwalter
I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(couvajíc před ním)
(zurückweichend)
Ne, ne, ne, za pět let!
Fünf Jahr' sind schnell vor - bei!

máz to-ho hřích,
Halt's nicht mehr aus,
máz to-ho hřích!
werf ihn hin-aus!

tak rozum měj,
Hör doch auf mich,
ří - ci si dej!
komm zur Vernunft!

(blíží se k Terince s otevřenou náručí)
(geht auf Terinka mit geöffneten Armen zu)

vzí - ti si hned,
das ist zu viel,
vzí - ti si hned!
das ist zu viel!
Má
Mein

arco
arco

1825

Ob. I. II.

Terinka

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

(chce Terinku obejmout) (will Terinka umarmen) (Jiří jej zadrží) (Jiří hält ihn an)

ho - lu - bič - ko, hned! Tot při - liš!
Täub - chen, sag doch ja! Was soll das?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1830

(141)

1835

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbni

III.

Jiří

(k Terince) (zu Terinka) (rozhorleně) (entrüstet)

Fa - leš - ná, tak s ním hráť! (přemáhaje hněv) Nu věz - te,
Falsches Weib! Hab ge - nug! (sich noch überwindend) Und Ihr erst!

Purkrabí
Schloßverwalter

Zvě - děl bych, pa - ne, rád, co chtěl jste ten - to - krát...
Der fre - che jun - ge Fant er - laubt sich al - ler - hand!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl.
II.

Ob. I. II. *a²*
f

Cl. I. II. B.

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F. *fz*
III. IV. *fz*

Trbe I. II. F. *fz*

I. II. Trbni. *fz*
III. *fz*

Timp.

Terinka
 (skočí mu do řeči) (fällt ihm ins Wort)
 (zarazí se, pak kvapně) (feinhaltend, dann hastig)
 On chtěl, on chtěl... On chtěl po-slou-žit
 Er wollt'... er wollt'... er wollt' Euch dien-lich

Jiří
 já jsem chtěl...
 Ja, ich wollt'...

I. Viol. *ff*
II. *fz*

Vle. *[ff]*
fz

Vlo. *[fz]*
fz

Cb. *[fz]*
fz

1845

Ob. I. II.

Terinka

(obrací purkrabho a prohlíží jej)
(dreht den Schloßverwalter um und untersucht seinen Frack)

(spínajíc ruce)
(die Hände ringend)

vám, on chtěl po-slou-žit vám! Jen hled-te, pa-ne mi-lý, jste vza-du ce-lý bí-lý,
sein, er wollt' Euch dienlich sein. Der schö-ne Rock, er-laubt mir, der ist ganz weiß von Staub hier.

Jiří

Aj
Ja,

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

142

1850

rit. 1855

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Cor. I. II. F.

Jiří

(opraňuje jej)
(klopft auf den Schloßverwalter ein)

vě-ru ce-lý bí-lý! Já chtěl po-slou-žit pá-nu!
ja, ganz vol-ler Flek-ken! (s tajeným vztekem) Ich woll-te Euch nur die-nen!
(seine Wut überwindend)

Dě-ku-ji pě-k-ně! Já dlu-žen ne-zů-
Ge-rug, ich dan-ke! Ich bleib den Lohn nicht

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

in tempo

1360 *ff*

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. Timp.

in tempo

(poděšen)
(entsetzt)

Benda Purkrabi
Schloßverwalter

sta - nu. schul - dig!

(k učiteli, hroze za Jiřím)
(zu Benda, nach Jiři drohend)

Dnes odvést jej na voj - nu dám!
Den laß ich heut noch re - kru - tier'n!

Ne, ne, ne, ne, ne, pro - sím
Nein, nein, nein, nein, was habt Ihr

in tempo

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1865

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

vás! Můj te - nor, nej - lep - ší můj hlas! Ach, te -
vor! Er ist mein tüch - tig - ster Te - nor! Ach, Te -

Však ji - ní na - jdou
Ach was, Ihr fin - det

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Benda

no - ři jsou vzá - cní ptá - ci. Ne, ne, ne, ne, ne, pro-sím vás,
 nö - re sind selt - ne Vö - gel! Nein, nein, nein, nein, das ist nicht recht.

Purkrabí
 Schloßverwalter

se zpě-vá-ci, ji - ní na-jdou se zpě-vá-ci! Dnes, pravím dnes! Dnes, pravím dnes, pravím
 ci - nen an-derm, fin-det si - cher ei - nen an-derm! Ich hab ge - rug, er wird Re - krut! Er muß

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ne, prosím vás, ne, prosím vás, prosím vás, prosím vás!
Nein, nein, nein, nein, ich bit - te Euch, laßt das sein, laßt das sein!

dnes, pravím dnes, pravím dnes, pravím dnes!
fort, er muß fort, er muß fort, und zwar gleich!

ff *fz* *fz* *fz* *fz* *ff*

Quasi recit. 1885 a tempo a 2

Cl.I. II. B.

Fag. I. II.

Quasi recit. (se vzrůstající úzkostí) (mit wachsender Angst) a tempo (úpěnlivě) (flehentlich)

Benda

Vždyt slavnost zka - zí - te! Ge - ni - a ve hře zpí - vá, což to ne - ví - te? Ó,
 Ihr bringt das Fest zu Fall! Er muß den Ge nius sin - gen, kei - ner kann das sonst. O

Quasi recit. a tempo

I. Viol. ff mf

II. ff mf

Vle. ff mf

Vlc. mf

Cb. mf

1890 1895

Ob. I. II. mf f

Cl. I. II. B. a 2 f

Fag. I. II. f

I. II. Cor. F mf [fz]

III. IV. fz

Benda

slyš - te mne! Vám dce - ru dám, můj te - nor
 sčid doch mild! Geb Euch mein Kind! Nur nehmt mir

Purkrabí Schloßverwalter

Odvést jej dám, od - věst jej dám.
 Ich hab ge - nug! Er wird Re - krut!

I. Viol. fz

II. fz

Vle. fz

Vlc. fz

Cb. fz

1400

Fl. I. *mf* *fp* *fp*

Ob. I. II. *mf* *fp* *fp*

Cl. I. II. B *mf* *fp* *fp*

Fag. I. II. *mf* *fp* *fp*

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

at mi zú - sta - ne!
den Te - nor nicht weg!

(s nadutou vážností) (großsprecherisch)

Nuž věz - te, kdo jej za - sta - ne,
So hört denn: Ich er - setz ihn Euch.

I. Viol. *fp* *fp* *p* *fp*

II. *fp* *fp* *p* *fp*

Vle. *fp* *fp* *p* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *p* *fp*

Cb. *fp* *fp* *p* *fp*

1405

Fl. I. *fp* *cresc.* *fp* *fp* *fp*

Ob. I. II. *p* *fp* *fp* *fp*

Cl. I. II. B *p* *fp* *fp* *fp*

Fag. I. II. *f* *p* *fp* *fp* *fp*

Cor. I. II. F *f* *p* *fp* *fp* *fp*

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

te - no - ra bu - du zpí - vat sám!
Ich sel - ber sing Te - nor für Euch!

On zpí - vat! (uvažen) (beleidigt)
Ihr sin - gen?

Což se di - ví - te?
Was, Ihr wun - dert Euch?

I. Viol. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

II. *fp* *p* *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *p* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *p* *fp* *fp* *fp*

Cb. *fp* *p* *fp* *fp* *fp*

mf *cresc.*

1410 (147) 1415

I. Fl. *ff*

II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

To te - nor jest!
Er ist Te - nor.

Já, pur - kra - bí, ne - moh' bych svěst, co tre - fi on?
Ich bin der Schloß - vogt! Was der kann, das kann ich auch.

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

pp *p* *pp* *pp* *pizz.* *pp*

1420 poco a poco cresc.

Ob. I. II. *mf*

Fag. I. II. *mf* *p* *poco a poco cresc.*

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

Však prosím, hlas! Toť k zblázně - ní!
Bedenkt doch nur... du lie - ber Gott!

Za - zpí - vám te - no - ra!
Dann sing ich auch Te - nor!

pp *poco a poco cresc.*

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

1425

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Benda

Purkrabí Schloßverwalter

Vždyt má-te bas!
Ihr singt doch Baß!

Vy my-slí-te, že ne-mám hlas?
Na und? Mein Freund, was tut denn das?

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

1480

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Purkrabí Schloßverwalter

Když křik-nu z pl-né sí-ly, vše v pra-chu kle-čí, kví-lí, mám pře-svěd-čí-ti
Wenn ich mal rich-tig brül-le, dann wird es ringsum stil-ie, und kei-ner wi-der-

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

Ne, ne, ne, ne, já vim, že má - te hlas, pře - krás - ný
 Ich glaub's, ich glaub's, Ihr singt ge - wiß sehr laut. Ein schö - ner

(seufzend)
(s povzdechem)

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

vás?
spricht!

f *a 2* *f* *p* *fp*

Fag. I. II.

Benda

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

1445 rit.

hlas, kde no - ta hlu - bo - ká; však pro - sím, po - lo - ha je vy - so - kál
 Baß. Die Stür - ke glaub ich ja. Doch sagt mir: Was macht Ihr beim ho - hen A?

(fistulkou)
(mit Fistelstimme)

dim. *pp* *rit.* *pp*

(150) in tempo

1450

I. Fl. *f* *fp* *fp*

II. *f* *fp* *fp*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *f* *fp*

I. II. Cor. F *f* *p* *a 2*

III. IV.

Trbe I. II. F *f*

I. II. Trbnl *f*

III. *f*

Timp. *f*

in tempo

Terinka

Když ro - zum ne - máš, je to kříž! Chci zí - skat čas, vše
 Ja, merkst du nicht, ich helf dir doch! Und du ver - dirbst mir

Jiří

Když o - blé - tá tě pa - ná - ček, krev mu - sí ve mně
 Die wi - der - li - che Schä - ke - rei, die ab - ge - feim - te

Benda

(směje se) Toť hrů - za je, toť kzblá - zně - ní! O mu - zi - ce ni
 (lachend) Ach lie - ber Gott, was tu ich bloß! Der Mann ist völ - lig

Purkrabí
 Schloßverwalter

Ha, ha ha ha ha ha ha, ha, toť ná - pad no - vý, vám kaž - dý
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, das macht mir kei - ne Sor - gen. Fragt nur die

in tempo

I. Viol. *ff* *fp* *fp* *fp*

II. *ff* *fp* *fp* *fp*

Vle *ff* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *ff* *fp* *fp* *fp*

Cb. *ff* *fp* *fp* *fp*

1455

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

po - ka - zíš! Tvá žár - li - vost jim sple - te hla - vy, ach, to je kříž,
al - les noch mit dei - ner dum - men Ei - fer - sucht! Ach Gott, die - ser Mann!

za - bou - řit; což my - slíš si, že ne - mám cit, že ne - mám cit,
Tün - de - lei! Das schau ich mir nicht lün - ger an. Bin nicht aus Stein

tu - še - ní a zpí - vat chce! Co u - či - ním, když blá - zen
ah - nungs - los! Und sin - gen gar will die - ser Narr! Ich werd ver -

se - dlák po - ví, jak u - mím já spu - stit z vy - so - ka.
Ro - bot - bau - ern, die sa - gen Euch, wie ich hochgeh'n kam!

*) SHVossia: Fl. picc. III. (in δ^{basso}). Vide Annotazioni

1460

I. Fl. I. II. *f* *ff*

Ob. I. II. *f* *ff*

Cl. I. II. B *f* *ff*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. F *f* *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *f*

I. II. Trbni *f*

III. *f*

Timp. *f*

Terinka
je to kříž, je to kříž, je to kříž, je to kříž!
Die-ser Mann! Wel-ches Kreuz, die-ser Mann, wel-ches Kreuz!

Jiří
což myslíš si, že ne-mám cit, což myslíš si, že ne-mám cit?
und duld es nicht! Bin nicht aus Stein und duld es nicht, ich duld es nicht!

Benda
je. Pak mluvte s ním, když blá-zen je, pak mluvte s ním, když blá-zen je!
rückt, ich werd ver - rückt, was soll ich tun? Was soll ich tun, ich werd ver - rückt!

Purkrabí
Jak spustím jen, vše po-hnu hned, vše o - kouzlím, vše roz-oh - ním!
Fragt nur die Leut, fragt nur die Leut, die wis-sen, wie ich hoch-geh'n kann!

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

1465

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe. I. II. F

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

Terinka

Purkrabl
Schloßverwalter

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2

a 2

151 Allegro moderato

Fl. picc. 1470 *pico. Solo* 1475

Ob. I. II.

Allegro moderato

Jiří

(k Jiřímu)
(zu Jiří)

Já hrozeb těch se ne-lekám,
Dau sollt Ihr sehn, ich weh-re mich!

já kdybych ža-lo-vat vás chtěl.
Ich klag Euch an beim neu-en Herrn!

Purkrabí
Schloßverwalter

Teď jdu a te-be ztrestat dám!
Und jetzt laß ich dich re-kru-tiern!

Allegro moderato

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Timp.

(rozvztekle) (außer sich vor Wut) *[mf]*

Purkrabí
Schloßverwalter

Mně hro-zit!? Bid - ný! On by směl!
Mir dro-hen? Frech - ling! Hü - te dich!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

VÝSTUP 7 • 7. AUFTRITT

Především, Adolf, pak Adolf a purkrabí sami, později Jiří a Bohuš. — Die Vorigen, Adolf, dann Adolf und Schloßverwalter allein, später Jiří und Bohuš.

(152)

Allegro energico

1480

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

III. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

Allegro energico

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

Va-še milost!
Eu-er Gnaden!

Va-še milost!
Eu-er Gnaden!

Va-še milost!
Eu-er Gnaden!

Va-še milost!
Eu-er Gnaden!

(Adolf vchází spěšně, v ruce jezdecký bičik; všichni se hluboce uklánějí. Adolf mluví ostře a pánovitě)
(Adolf tritt schnell ein, in der Hand eine Reitpeitsche. Er spricht scharf und herrisch. Alle verneigen sich tief)

Allegro energico

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

Molto allegro

Recitativo

Recitativo, agitato

Fag. I. II.

Recitativo

[p]

Recitativo, agitato

parlando

(pokyne všem nedbale hlavou)
(winkt allen nachlässig mit dem Kopf)

(kyne učitelů a ostatním, aby odstoupili)
(bedeutet Benda und den übrigen,
sich zu entfernen)

(Adolf a purkrabí sami.)
(Adolf bleibt mit dem Schloss-

Adolf

Pur - kra-bí! U-či - te - li!
Dich such ich, ihr kömmt ge-hen.

Já hledám tě. Můj
Zur Sa-che nun. Du

Recitativo

Molto allegro

Recitativo, agitato

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Ostatní odcházejí)
vervalter allein. Die übrigen entfernen sich)

Adolf

roz-kaz splněn již?
weißt, was ich be-fahl?

Je za-tčen ne-zná-mý ten muž?
Den Fremden hast du doch in Haft?

Ne-víš do-sud,
Was denn? Weißt du,

Purkrabí
Schloßverwalter

Ach ne-ní!
Noch nicht, Herr...

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(Vytahuje z kapsy číslo francouzských novin a prohlíží je)
(Adolf zieht aus der Tasche eine französische Zeitung und betrachtet sie)

Adolf

kdo to je?
wer es ist?

Pro-klá-tě!
Teu-fel auch!

Ne - mám po-ko-je!
Kein Ver-laß auf dich!

Purkrabí
Schloßverwalter

I spa-ní zmi-zel,
Er ist ver-schwunden
sto-py hledám.
samt sei-ner Frau.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Moderato, quasi tempo I.

1495

Ob. I. II.

(v zamyšlení pro sebe)
(nachdenklich für sich)

Moderato, quasi tempo I.

Adolf

Té zprá-vě z no-vin ví - ry ne-dám.
Soll ich wohl glauben, was da drin steht?

Snad přec je živ... mé tu - še-ní! Je -
Ich glaub's nicht recht... er lebt vielleicht! Wenn

Moderato, quasi tempo I.

I.

Viol.

fp

II.

fp

Vle

fp

Vlc.

fp

Cb.

fp

dim.

Ob. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

a 2

mf

fz

(prudec)
(heftig)

Adolf

li to on, jsme ztra - ce-ni!
er es wär, wär's aus mit uns!

(poděšen)
(erschrocken)

Slyš a pa-ma-tuj!
Hör und mer-ke dir:

Purkrabi
Schloßverwalter

Ztra-ce-ni: jak to?
Aus mit uns? Wie - so?

dim.

I.

Viol.

p

mf

p

II.

p

mf

p

Vle

p

mf

Vlc.

mf

p

Cb.

mf

p

1500

Ob.I.II. *p* *a 2*

Cl.I.II.A *p*

Fag.I.II. *[p]*

Cor.I.II.F *a 2* *pp*

Adolf
 (tajemně)
 (geheimtuend)
 K hra-bě - ti muž ten ne-smí. Hned za - tkni jej! Když spl-níš roz-kaz můj, až
 Zum Gra-fen darf er nie-mals! Du nimmst ihn fest! Er-füllst du den Be-fehl, und

I. Viol. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

II. Viol. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Vle. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Vlo. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Cb. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

rit.

in tempo

1505

Ob.I.II. *p* *a 2*

Cl.I.II.A *p* *a 2*

Fag.I.II. *p* *a 2*

Adolf
 rit. *in tempo*
 zí - tra já tu bu-du pán, ty vrchním bu-deš jme - no-ván; teď jdi! (uklání se)
 bin ich morgen hier der Herr, er-nenn ich dich zum O - ber-vogt. Jetzt geh! (verbeugt sich)

Purkrabí
 Schloßverwalter
 Já
 Ich

I. Viol. *rit.* *in tempo* *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlo. *pizz.* *p* *pizz.*

Cb. *pizz.* *p*

string. 1510 Recit.

Ob.I.II. *p* *f*

Cl.I.II.A *p* *f*

Fag.I.II. *p* *f*

Cor.I.II.F *p* *f*

Trbe I.II.F *p* *f*

Jiří (Vchází Jiří) (Jiří tritt ein) Recit. *f*

Adolf *f* (netrpělivě) (ungeduldig) *f*

Purkrabí (Chce odejít a Adolf též) (Schlossverwalter sowie Adolf wollen gehen) Dnes nemám (Hab keine) Schloßverwalter

vrchním! Dí - ky! Dí ky!
dank Euch, dank Euch, dank Euch!

I. Viol. *f* Recit.

II. *f*

Vle *f*

Vlo. *f* arco

Cb. *f* arco

Moderato, tempo I. 156 *p*

Ob.I.II. *p*

Jiří Moderato, tempo I. *f*

Adolf *f*

ča-su. Zeit jetzt!

O smluj se, slyš mé ho hla-su. Pur-kra-bí
hört mich an! Es ist sehr ei-lig! Der Burg-vogt

Moderato, tempo I. *p*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlo. *p*

Cb. *p*

1515

Ob.I.II. *fp* *p* *fz*

Fag.I.II. *fp* *p* *fz*

Jiri
 křiv - dy na nás pá - še, ó, vy - slyš nás, jsi na - děj
 pei - nigt al - le Leu - te; o schützt uns, Herr, vor sei - ner

I. Viol. *fp* *p* *fz*

II. *fp* *p* *fz*

Vle. *fp* *p* *fz*

Vlc. *fp pizz.* *p* *fz*

Cb. *fp* *p* *fz*

string.

Ob.I.II. *f* *fz* *f*

Cl.I.II.A *f* *fz* *f*

Fag.I.II. *f* *fz* *f*

Cor.III.IV.F *f* *fz* *f*

Jiri *string.*

Purkrabi
 Schloßverwalter
 On lže, on lže, ten zbůj - nik zlo - tři - lý!
 Er lügt, er stif - tet Auf ruhr ü - ber - all!

string.

I. Viol. *f* *fz* *ff*

II. *f* *fz* *ff*

Vle. *f* *fz* *ff*

Vlc. *f* *fz* *ff*

Cb. *f* *fz* *ff*

(157) Meno mosso, quasi andante

1520

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

(Z vedlejšího pokoje vystoupí Bohuš a nepozorován v pozadí poslouchá)
 (Aus dem Nebenzimmer tritt Bohuš ein und beobachtet unbemerkt die Szene)

Meno mosso, quasi andante

Jitř

Ó, ptej se chudých, ptej se žen a vdov, ty v sl-zách stvr-dí prav-du mo-jich slov.
 Fragt nur die Bau-ern, fragt die ar-men Leut, in ih-ren Trä-nen lest die Wirk-lich-keit!

Meno mosso, quasi andante

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.



Più animato

1525

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Jitř

Più animato

Chraň sla-bých, pa-ne, pro-ti ná-si-lí!
 Herr, schützt die Schwachen vor dem Wü-te-rich!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

(největším rozhořčením)
(in höchster Wut)

Purkrabí
Schloßverwalter

Ne-stou-dný klu-ku!
Du fre-cher Ben-gel!

Ó, té dr-zo-sti!
Wart nur, Lüm-mel du!

I. Viol. *f*

II. Viol. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

158 Poco allegro

Fl. I. II. *mp* 1580

Cl. I. II. B *mp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. III. IV. F *pp*

Poco allegro (dává najevo svou nevoli)
(äussert seinen Zorn)

Purkrabí
Schloßverwalter

Já zal-knu se!
Ihr hör-tet, Herr?

Poco allegro

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *p*

Fag. I. II. *fp fp fp*

Cor. III. IV. F

Purkrabí
Schloßverwalter

Mou ztu-pil čest! Dal v posměch mne i ú - řa - dy, jen
Der Bur-sche da, er höhnt die ho - he Ob - rig-keit, und

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Fl. I. II. *p cresc.*

Ob. I. II. *p cresc.*

Fag. I. II. *p f*

Cor. III. IV. F *p f*

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

zrád - né stro - jí ú - kla-dy, lid bou - ři pro - ti vrch - no - sti!
Auf - ruhr schürt er weit und breit, die Un - ter - ta - nen hetzt er auf!

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle. *pizz. cresc.*

Vlc. *arco*

Cb. *fp fp fp cresc. fp*

p f

159

1540

Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *fp*

Cor. III. IV. F *fp*

Jiří *fp*

Adolf *fp*

Purkrabí *f*

Schloßverwalter *f*

pa - ne! (hněvivě k Jiřímu)
Lü - ge! (zornig zu Jiří)

Aj, dr - zý ho - chu! Je - ho slo - vům vě - řim a
Du fre - cher Bur - sche, wenn ich ei - nem glau - be, dann

Zrád - ný bu - řič jest! Wie, du wagst es noch?

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp marcato*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

160 Moderato

1545

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. F *p*

Adolf *Moderato*

Purkrabí *Moderato*

Schloßverwalter *Moderato*

zí - tra ú - řad vrch - ní - ho mu dám!
ihm, der mor - gen O - ber - burguogt wird.

Já vrchním! Sly - šíš? Při - jde po - msty
Da hörst du's! Hörst du's? Na, du kannst dich

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

1550 *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

čas! Chci že - brá - kem tě zřít, tak zni - čím vás!
freun! *Als Bett - ler en - dest* du, *das schwör* ich *dir!*

(ve zděšení - *entsetzt*) *On*
Wer

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

dim. *mf* *f*

fz *acceler.*

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Jiří

vrch - ním! Bě - da, bě - da, my jsme ztra - ce - ni!
faßt das? *We - he,* *he, nun ist's aus* *mit mir!*

(Bohuš vstupuje dopředu)
(Bohuš tritt hervor)

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

3 *acceler.* *cresc.* *f*

VÝSTUP 8. • 8. AUFTRITT

Předehli, později Julie, Terinka, Benda, purkrabí, mušketyři a sbory. — Die Vorigen, später Julia, Terinka, Benda, Schloßverwalter, Wachen und Volk.

161 Allegro molto

1555 in tempo

Poco meno mosso

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. III. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb.

Timp. Piatti Gr. Cassa

Jiří Bohuš Adolf Purkrabí Schloßverwalter

Allegro molto *in tempo* (stojí stranou) (seitlich stehend) *Poco meno mosso*

Ach! Ihr?

Já chrá - ním vás!
Noch nicht, mein Freund!

(Adolf zaleknut v napětí pohlíží na Bohuše,
(blickt Bohuš erschrocken an))

Ach! Wie? Ja - ká Die-ser

Ach! Wie?

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Allegro molto *in tempo* *Poco meno mosso*

1560

poco rit.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Timp.

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

Viol. I.

Vlc.

Cb.

smělost! Ó, mé tu - še - ni! Je to on! (stranou)
Frem-de... O, ich ahnt' es doch... daß er's ist. (beiseite)

Již vím, co či - nit
Ich weiß, was ich jetzt

poco rit.

162 Allegro molto (♩=132)

1565

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Timp.

Bohuš

Allegro molto (♩=132)

(k Adolfovi - zu Adolf)

Kde pá - šou
Wo Un - recht

mám!
tu!

Allegro molto (♩=132)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Cor. I. II. F

Bohuš

I Viol.

II Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1570

f *fp* *f*

pp *f* *p* *f*

pp *fp* *f*

pp *f* *fz* *f*

pp *f* *fz* *f*

ná - si - li a psych, tam te - be po - zná - vám!
herrscht und die Ge - walt, bist du ge - wiß nicht weit!

(163)

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Bohuš

Adolf

I Viol.

II Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1575

p *f* *fp* *[fp]* *fz* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz*

A. dol - fe, znáš mne, znáš? (poznávaje Bohuše, ve zděšení couvá a chvěje se)
A - dolf, sieh mich an! (zitternd, zögernd, Bohuš erkennend)

Ó, tys to, tys to sám!
O, du bist's al - so doch?

Ob.I.II. 1580

Fag.I.II.

Cor.I.II.F

Adolf

Ty ži - ješ! Ty chceš zká - zu mou!
 Du lebst noch! Und als Feind kommst du!

I. Viol. *fz fz fz fp fz*

II. *fz*

Vle. *fz fp fp*

Vlo. *fz fz p fz p fz*

Cb. *fz fz p fz p fz*

(164)

Ob.I.II. 1585

Fag.I.II.

Cor.I.II.F

Bohuš

Bid - ní - če! Jak tě hrů - za ji - má, tvé
 Schur - ke du! Wie die Angst - dich schüt - telt! Ja,

I. Viol. *fz fz fz fz fp*

II. *f p fz fz fz fp*

Vle. *f p fz fz fz fp*

Vlo. *fz fz fz fz fp*

Cb. *fz fz fz p*

Ob.I.II. *mf* 1590

Cl.I.II.B *fz*

Fag.I.II. *p*

I.II. *fp*

Cor.F *fz*

III.IV. *a2*

Bohuš *fz* *p*

svě-do-mí ti v du-ši hří - má: je to on! Nuž, chvěj se,
 zitt-re nur vor dei-ner Stra - fe: du hast Grund! Ja, zitt - re,

I. *f*

Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlo. *p*

Cb. *pizz* *p*

165

Fl.I. 1595

Ob.I.II. *mf*

Cl.I.II.B *f* in A

Fag.I.II. *mf* *f*

I.II. *fz* *a2* *mf*

Cor.F *f* *mf*

III.IV. *f* *mf*

Bohuš *fz* *mf*

čas tvůj do-chá - zí! Tvůj za-lo-bce, on
 das Ge - richt ist nah! Der Klä-ger kam, der

I. *fz* *mf*

Viol. *fz* *mf*

II. *fz* *mf*

Vle *fz* *mf*

Vlo. *fz* *mf*

Cb. *fz* *mf* [*arco*]

1600

I. Fl.

II. Fl.

Ob.I.II.

Cl. I.II.A

Fag. I.II.

I.II. Cor.F

III.IV.

Trbe. I.II.F

I.II. Trbni

III.e Tb.

Timp.

Bohuš

Adolf

při - chá - zi, je to on, je to on! —
 Rá - cher kam, er ist da, er ist da! —
 (přemáhaje pohnutí)
 (faßt sich wieder)

Já chvěť se, bát se hro-zeb tvých? Ne,
 Ich zit-tern? Nein, du schreckst mich nicht! Du

I Viol

II Viol

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl.
 II. Fl.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III. e. Tb.
 Timp.
 Bohuš
 Adolf
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

já se tè ne - bo - jím, ty po - dle - hneš, já
 drohst, doch ich fürcht mich nicht, ich fürcht mich nicht! Dich

166

1605

Ob.I.II. *f*

Fag.I.II. *f*

Cor.I.II.F *f*

Trbe.I.II.F *f*

Timp. *mf*

Adolf

zví - tět - zím!
fürcht ich nicht!

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlo. *f*

Cb. *f*

Bohuš

1610

Viš, _____ kdomnezbavil do - mo - va, dū - vě - ry, srd - ce
Wer _____ trieb mich in die Frem - de fort? Wem verdank ich des

I. Viol. *fp* *p* *mf* *fz*

II. *fp* *p* *f* *p*

Vle. *fp* *p* *f* *p*

Vlo. *fp* *f*

Cb. *fp* *f*

1615 a 2

Ob.I.II. *mf* *in B* *fz* *p*

Cl.I.II.B *fz* *p*

Fag.I.II. *fz* *p*

Bohuš
 ot - co - va; kdo po - šval ot - ce na sy - na, zda
 Va - ters Groll? Wer hat ihn li - stig auf - ge - hetzt? So

I. *sul G* *f* *fz* *p* *fz*

Viol. II. *fp* *pp*

Vle. *fp* *pp*

Vlo. *fz* *pp*

Cb. *fz* *pp*

a 2 1620

Ob.I.II. *p*

Cl.I.II.B

Bohuš
 znáš to - ho zlo - sy - na: Ty jej znáš,
 sprich, denn du kennst ihn ja! Schau nicht fort!

I. *f* *mf*

Viol. II. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlo. *cresc.*

Cb. *cresc.*

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. F

Timp.

Bohuš

tys to sám!
 Du bist's selbst!

(pro sebe)
 (für sich)

Adolf

Naň
 Zum

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

Poco tranquillo e sostenuto

1680

Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 Trbe I. II. F.

Poco tranquillo e sostenuto

Adolf
 pa-třít, mu-ka pal-či-vá! Tot sla-bost bá-zli-vá!
 Teu-fel! Fahr zur Höl-le doch! Die Glie-der zit-tern mir!

Poco tranquillo e sostenuto

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

1685

I. Fl.
 II. Fl.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 Cor. I. II. F.

(stranou - beiseite)

Jiri
 O, ja-ké spo-ry, jak se vi-ní!
 wie sie streiten! Wie er-bittert!

Adolf
 Jen zmu-ži-le, proč chvèt se mám: jen sod - va - hou, já v boj se dám, jim
 Doch Mut gefaßt, und auf-gepaßt! Nur Kühn - heit jetzt, nicht fei - ge sein, dann

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

I. Fl. *f*

II. *f*

Ob. I.II. *f* *a 2*

Cl. I.II.B *f*

Fag. I.II. *f*

I.II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I.II.F *f* *a 2*

I.II. Trbni *f*

III. e. Tb. *f*

Timp.

Jiří *(stranou)*
(beiseite)

Kdo je ten muž, já tu-ším ny-ní!
Der Fremde dort, täuscht mich die Ah-nung?

Adolf

o - dolám!
sie - ge ich!

I. Viol. *f* *[ff]*

II. *f* *[ff]*

Vle. *f* *[ff]*

Vlc. *f* *[ff]*

Cb. *f* *[ff]*

1645

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. III. IV. F

(Přichvátají Terinka, Julie a Benda. Všichni ve zděšení vustrnutí pohlížejí na Bohuše a Adolfa, kteří se prudce hádají)
 (Terinka, Julia und Benda eilen herein. Alle verfolgen entsetzt und erstarrt den heftigen Streit zwischen Bohuš und Adolf)

Bohuš

Tys za-lů našich při-či-na, tys po-štvál ot-ce na sy-na! Já škraboš-ku ti strh-nu
 Wie schamlos und ver-leum-de-risch schlichst du dich ins Ver-trau-en ein! Wie arg du ihn getäuscht seit

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

acceler.

Più animato (Tempo I.)

1650

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. III. IV. F I. II. Trbni III. e Tb.

acceler.

Più animato (Tempo I.)

Bohuš

stvá-ře, bych odkryl bíd-né pi-kle lhá-ře a u-svědčil tě, zlo-sy-na!
 Jah-ren, mein Va-ter soll es heut er-fah-ren, und Stra-fe folgt der Mis-se-tat!

Adolf

Ty Du

acceler.

Più animato (Tempo I.)

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

1655

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F.

Trbní I. II.

Adolf

sám jsi vi - nen všim, ty sám! Ty sám jsi
 selbst trägst al - le Schuld, du selbst! Dein Un - glück

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

1660

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Adolf

ve svou zká - zu pá - dil, se slu - zou bra - tříl, slu - zou
 - dankst du dir, sonst kei - nem! Du hast mit Mör - dern dich ver -

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

senza sord.

1665 (171)

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Bohuš

Adolf

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

Tys ná - stra-hou a po - mluvou o - vlád - nul du-ši
 Ver - leum - dung, Lug und Schänd-lichkeit! Zur Lü - ge bist du

řá - dil!
 brü - dert!

1670

Fl. I.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F.

Bohuš

Adolf

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

star - co-voú.
 stets be-reit!

Ty sám jsi smysli zvrá - ce-nou se po - jil s chasou vzbou - fe -
 Was du verbrachst, wir wis - sen's noch! Du bleibst ein Ja - ko - bi - ner

1675

Ob. I.II. *f* *ff* *fp*

Cl. I.II.B *f* *ff* *fp*

Fag. I.II. *f* *ff* *fp*

Cor. III.IV.F *f* *ff* *fp*

Trbe. I.II.F *f* *ff* *fp*

Julie
Julia

Ach, A - dolf, on to sám!
O A - dolf, lüg nicht so!

Bohuš

Adolf

nou. Ty sám jsi nízkou ne-ře-stí čest zkalil své - ho sta-vu!
doch! Du schän - de-test voll Fre-vel-mut die Eh-re dei - nes Stand-es!

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlo. *f*

Cb. *f* *ff*

1680

Ob. I.II. *p* *ff*

Cl. I.II.B *p* *ff*

Fag. I.II. *p* *ff*

Cor. III.IV.F *p* *ff*

Bohuš

ne - ště - stí pad - niž na hla - vu tvou,
Mis - se - tat, die du an mir ver - brachst!

I. Viol. *ff*

II. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlo. *cresc.*

Cb. *cresc.* *ff*

1685

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Trbe I. II. F

Bohuš

klet - ba má, klet - ba má,
 Sei ver - flucht, sei ver - flucht!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.



a 2

1690

rit.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Trbe I. II. F

Trbni III. e. Tb.

Bohuš

(in A)

klet - ba má pad - niž, pad - niž na hla - vu
 Dei - ne Tat rächt sich, fällt zu - rück auf dich

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

173 in tempo

1695

Sostenuto e tranquillo

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

ff in tempo

Sostenuto e tranquillo

Julie
Julia

Ach, — Ach! — Ó Bo - že, přispěj nám! On
Ach! — Ach! — O Him - mel, steh uns bei! O

Bohuš

tvou! My hlá - sí - me se k prá - vu, ty chvěj se, u - stup nám!
selbst! Die Wahr - heit wird hier sie - gen, die Wahrheit und das Recht!

Adolf

Já jsem tu ve svém
Ich bin al-lein im

in tempo

Sostenuto e tranquillo

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1700

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

III. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

III. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Julie
Julia

stra - sti našich při - či - na. Tys na - děj na - še je - di - ná O Bo - že, při - spěj
hülf, daß die - ser Spuk verfliegt und jetzt die gu - te Sa - che siegt! O Herr - gott, steh - uns

Terinka

Ach, což se
Was ist ge -

Jiří

O, ja - cá
O welcher

Benda

Ach, což se
Was ist ge -

Adolf

prá - vu, já ne - u - stou - pím vám, já ne - u - stou - pím
Rech - te, ich weiche nicht vor dir, ich bin im Recht, - - - im

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

cresc.

cresc.

(175) Tempo I.

1710

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

(Vchází purkrabí s mušketry a sbor měšťanů a měšťanek)
(Der Schloßverwalter kehrt mit Wachsoldaten zurück, hinter ihnen Bürger und Bürgerinnen)

Tempo I.

Julie
Julia

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

nám!
bei!

sta-lo, což se či-ní! O, jak si hro-zí, jak se vi-ní!
sche-hen? Wie sie wü-ten! Wie sie sich has-sen, wie sie to-ben!

zášť. O, jak se vi-ní! Kdo je ten muž, já vím to ny-ní!
Streit! Und wie sie wü-ten! Jetzt ah-ne ich, wer je-ner Mann ist!

sta-lo, což se či-ní! O, jak si hro-zí, jak se vi-ní!
sche-hen? Wie sie wü-ten! Wie sie sich has-sen, wie sie to-ben!

vám!
Recht!

Tempo I.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

1715

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

(k purkrabímu, ukazuje na Bohuše)
 (zum Schloßverwalter, auf Bohuš deutend)

Adolf

Zatkně-te to-ho mu-žel Je to a-gent re-vo-lu-ce, Ja-kobin!
 Ver-haf-tet die-sen Fremden, die-sen Auf-ruhr-stif-ter, die-sen Ja-ko-bi - ner!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

176

1720

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1725

Ob.I.II.

Fag.I.II.

Bohuš

Ty si trou - fáš, bíd - ný je tvůj čin!
 Die Ge - walt - tat ist dein letz - ter Trumpf.

S.

A.

T.

B.

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

ner!

177

1780

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Bohuš

Pán stat - ku soud zde vy - ko - ná - vá,
 Der Schloß - herr, er al - lein ist Rich - ter,

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Bolus

Adolf

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

chci k ně-mu jít, mám k to-mu prá - va!
 ich will zu ihm, ich will zum Gra - fen!

Kde So

1785

178

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Bolus

Adolf

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

(vyndá listiny a hodí je na zem)
 (zieht den Paß heraus und wirft ihn auf den Boden)

Tu je máš!
 Wen's be - liebt!

prů - vod-ní tvé li - sty?
 zeig doch die Pa - pie - rel

[div.] [tunis.] [cresc.]

1740 1745

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Adolf

p *p* *p* *p*

(čte listiny, jež mu podá sluha)
(liest in dem vom Diener aufgehobenen Paß)

Ludvik Holl - mann!
Ludwig Holl - mann.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

[pp] *[pp]* *[pp]* *[pp]* *[pp]*

p *p* *p* *p* *p*

1750 (179)

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Bohuš

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Na ci - zí jmé - no zně - jí, platnost ne - ma - jí!
Auf ei - nen frem - den Na - men, oh - ne Gül - tig - keit!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

1755

Ob. I. II.

Cor. III. IV. F

Bohuš

Stí-há-ni by-vše, uprch-li jsme po-ta-ji. Mé pra-vé jmé-no, ty je znáš! A
 Wir miß-ten flie-hen, nur mit falschem Paß gelangts. Den wah-ren Na-men kemst du gut! Und

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

1765 (180) 2.

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Timp.

Bohuš

je - ště ně-kdo zná mne, hra-bě váš, o - tec můj!
 noch ein' and-er kennt ihn: eu-er Graf, mein Va - ter!

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

1770

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Tb. I. II. F.

I. II. Trbn. I.

III.

Timp.

Adolf

(ve zděšení)
(erstaunt)

Tys pod-vod-ník, tys
Ein Schwindler ist er,

S.

A.

T.

B.

Je - ho o - tec!
Wie, sein Va ter?

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Bohuš

Adolf

pod-vod-ník a lhář, že hra-bě-te syn mr-tev, znám!
 al-les ist Be-trug! Des Gra-fen Sohn ist längst schon tot!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. II.

Ob. I. II.

Bohuš

Adolf

ved-te mne před je-ho tvář, at roz-sou-di on
 Gra-fen will ich, der mich kennt! Ent-schei-den mag er

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1785

I. Fl. *f*

II. *f*

Ob. I. II. *f* [A]

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV.

Trbe I. II. F *f*

I. II. Trbni

III.

Timp. *f* *p*

Bohuš *p*

Adolf

sám!
selbst!

Nuž do-bře, ved-te jej,
Nun gut dem, führt ihn hin!

(odvádí purkrabího stra-
(führt den Schloßverwal-
[2])

pak
Zum

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

(182)

Un poco meno mosso

1790

I. Fl. *p* *pp*

II. *p* *pp*

Ob. I. II. *a 2* *p* *pp*

Cl. I. II. B *p* *pp*

Fag. I. II. *p* *pp*

I. II. Cor. F *p* *pp*

III. IV. *p* *pp*

Tuba I. II. F *p* *pp*

I. II. Trbni *p* *pp* *[pp]* *[pp]*

III. e. Tb. *p* *pp*

Timp.

Un poco meno mosso

(Stráž zatýká Bohuše a dává mu pouta)
(Die Wache fesselt Bohuš)

Bohuš

Adolf

nou a šeptá mu)
ter zur Seite und flüstert zu ihm)

Jen do-vrš mí - ru zlo-či - nu, dej
Mich schänden dei - ne Fes-seln nicht. Die

z vě - ze - ní, než svit - ne den, po - ta - jí bu - de od - ve - den!
Ker - ker jetzt. Du bürgst da - für! Heu - te noch heim - lich fort mit ihm!

Un poco meno mosso

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlo. *pp*

Cb. *pp*

(183)

1795

I. Fl. *p*

II. *p*

Ob. I. II. *a2 p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni. *a2 mf*

III. e. Tb. *a2 mf*

Timp.

Bohuš

spou-tat mě ty zlo-sy-nu!
Stra-fe folgt, das glau-be mir!

Adolf

Chceš k hra-bě-ti, nu, blou-de, spěš,
Ich laß dich gern zum Gra-fen gehn.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

1800 rit.

Andante maestoso

I. FL. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

rit. *mp* *p* *Andante maestoso*

Hled-te na ně! Zá-štim
Seht die bei-den, wie ver-

že spa - sí tě, ó, těš se, těš!
Wie er dir hilft, wirst du schon schn.

S. A.

T. B.

p *Andante maestoso*

Hled-te na ně! Zá-štim
Seht die bei-den, wie ver-

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

rit. *pizz.* *mp* *Andante maestoso*

pizz. *mp* *pizz.* *mp*

Hled-te na ně! Zá-štim
Seht die bei-den, wie ver-

1805

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Benda

Purkvahl
Schloßverwalter

S.
A.

T.
B.

in A

p *pp* *mf*

p *pp* *mf*

p *pp* *mf*

p *pp* *mf*

pp

o ja - ká chví - le stra - šli - vá!
O welch ver - häng - nis - vol - ler Streit!

pla - nou, bis - sen!
pro - ti so - bě mí - ři ha - nou.
Wie das en - det, wer mag's wis - sen!

pla - nou, bis - sen!
pro - ti so - bě mí - ři ha - nou.
Wie das en - det, wer mag's wis - sen!

pla - nou, bis - sen!
pro - ti so - bě mí - ři ha - nou.
Wie das en - det, wer mag's wis - sen!

pla - nou, bis - sen!
pro - ti so - bě mí - ři ha - nou.
Wie das en - det, wer mag's wis - sen!

pla - nou, bis - sen!
pro - ti so - bě mí - ři ha - nou.
Wie das en - det, wer mag's wis - sen!

pla - nou, bis - sen!
pro - ti so - bě mí - ři ha - nou.
Wie das en - det, wer mag's wis - sen!

1810

1815

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Julie
Julia

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

in B

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

pp

pp

Mou du - ši úz - kost roz - rý - vá, ty vy - slyš nás, ó, Bo - že můj!
Das bringt für uns nur neu - es Leid! O hilf uns, Gott, o hilf uns, Gott!

rit. *ppp*

rit. *ppp*

rit. *pizz.*

pizz. *pp*

pizz. *pp*

pizz. *pp*

pp

185 Andante

Cl. I. II. B *mp* 1820 *a 2*

Fag. I. II. *mp*

Cor. I. II. Es *p* in Es

I. II. Trbni *mp*

III. e Tb.

Julie *Andante* *mezza voce*

Julia

Bohuš

Ty, ši - le - ný, se zničíš sám! Já, zrád - ce, te - bou po-hrdám!
 Ver - meß - ner du, du hast ver - spielt! Ver - bre - cher, wie ver - acht ich dich!

Adolf *[mezza voce]*

Chceš
Zum

Cl. I. II. B 1825

Fag. I. II.

Cor. III. IV. Es *pp*

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Julie *mezza voce*

Julia

vy - slyš nás, ó, Bo - že můj, ó, smi - luj se, jej
 hilf uns, Gott, o hilf uns, Gott! Be - schüt - ze ihn! Be -

Benda *mezza voce*

Hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se sta - lo,
 Seht sie wü - ten, kampf - ver - bis - sen, wie das en - det,

Adolf *[mezza voce]*

k hra - bě - ti, nu, blou - de, spěš, že spa - sí tě, ó,
 Gra - fen geh, ver - klag mich doch! Wer hier be - fiehlt, er -

Purkrabí *[mezza voce]*

Schloßverwalter

Hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se sta - lo,
 Seht sie wü - ten, kampf - ver - bis - sen, wie das en - det,

I. Viol. *arco* *p* *pizz.*

II. *p*

Vle *arco* *pp pizz.* *fz*

Vlc. *p pizz.*

Cb. *p*

1880

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. Es

III. IV.

Tybe I. II. Es

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie
Julia
o - chra-ňuj!
schüt - ze ihn!

Terinka
Hně - vi - vý - mi mí - ři
Wie sie wü - ten, kampf - ver -

Benda
kdož nám po - ví, co se sta - lo,
wer mag's wis-sen? Wie das en - det,

Adolf
těš se, těš! Mne zni - čit chceš, mne vy - zý - váš, však
fährst du noch! Ja, haß mich nur, ver - ach - te mich, das

Purkrabi
Schloßverwalter
kdož nám po - ví, co se sta - lo,
wer mag's wis-sen? Wie das en - det,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

cresc.

fz

mf

mf

mf

mf

mf

I. Fl. I.

II. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trb. I. II. Es

I. II. Trbní

III. e. Tbn.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

T.

B.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

V. c.

Cb.

*slo-vy, co 'se sta - lo, kdož nám po - ví?
bis-sen! Wie das en - det, wer mag's wis - sen?*

*kdož nám, kdož nám po - ví?
wer wohl, wer mag's wis - sen?*

*po - mstu mou tu cí - tit máš!
letz - te Wort be - hal - te ich!*

*kdož nám, kdož nám po - ví?
wer wohl, wer mag's wis - sen?*

*Hně - vi
Wie - sie*

*Hně - vi
Wie - sie*

in F

dim.

p

pp

arco

1885

I. Fl. *fz* *fz* *mf*

Ob. I. II. *fz* *fz* *mf*

Cl. I. II. A *fz* *fz* *mf*

Fag. I. II. *fz* *fz* *mf*

I. II. Cor. F *fz* *fz* *mf*

III. IV. *fz* *fz* *mf*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie Julia
 stra - šli - vá, mou du - ši úz - kost roz - rý - vá, ty vy - slyš nás, ó
 Un - glückstag! Welch neu - es Leid wohl kom - men mag! Ich fleh zu dir, o

T. *mf*
 vý - mi mí - ři slo - vy, co se
 wü - ten, kampf - ver - bis - sen! Wie das

B. *mf*
 vý - mi mí - ři slo - vy, co se
 wü - ten, kampf - ver - bis - sen! Wie das

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *fz* *fz*

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

III. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Bo Herr - že, ó Bo že můj!
Herr - gott, be - schütz das Recht!

Hled - te
Un - ver -

Hled - te
Un - ver -

Hled - te
Un - ver -

Mne
Ja,

Hled - te
Un - ver -

sta - lo, kdož nám po - ví, kdož nám po - ví!
en - det, wer mag's wis - sen, wer mag's wis - sen?

sta - lo, kdož nám po - ví, kdož nám po - ví!
en - det, wer mag's wis - sen, wer mag's wis - sen?

arco

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

O, smi - luj se, jej o - chra - ňuj, o, smi - luj se, jej
Ver - hů - te neu - e Fre - vel - tat, ver - hů - te neu - e

na ně! Zá - štím pla - nou, pro - ti so - bě mí - ři
sůhn - lich sind die bei - den! Der Herr Graf nur kann ent -

na ně! Zá - štím pla - nou, pro - ti so - bě mí - ři
sůhn - lich sind die bei - den! Der Herr Graf nur kann ent -

na ně! Zá - štím pla - nou, pro - ti so - bě mí - ři
sůhn - lich sind die bei - den! Der Herr Graf nur kann ent -

zni - čit chceš, mne vy - zý - váš, však po letz - mstu
haß mich nur, ver - acht mich nur, das po letz - te

na ně! Zá - štím pla - nou, pro - ti so - bě mí - ři
sůhn - lich sind die bei - den! Doch ich brauch nicht zu ent -

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

cresc.

cresc.

p [cresc.]

p

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

Purkrabí
Schleßerwälder

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

o - chra-ňuj, ty vy - slyš nás, ó, Bo - že, ó,
Fre - vel-tat! Ich fleh zu dir, o Herr - gott, be -

ha - nou, hně - vi - vý mi slo - vy, co se
schei - den! Un - ver - söhnt die bei - den, der Herr

ha - nou, hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se
schei - den! Un - ver - söhnt lich sind die bei - den, der Herr

ha - nou, hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se
schei - den! Un - ver - söhnt lich sind die bei - den, der Herr

mou tu cí tit máš, však po - mstu
Wort be - hul te ich! Das letz - te

ha - nou, hně - vi - vý mi mí - ři slo - vy, co se
schei - den! Wer hier recht hat und wer un - recht, was geht's

poco a poco più animato

I. Fl. [p]

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

III. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

III. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Gr. Cassa

Julie
Julia

Bo - že - můj!
schütz - das - Recht!

Terinka

sta - lo, kdo nám po - ví!
Graf nur kann ent - schei - den!

Jiří

sta - lo, kdo nám po - ví!
Graf nur kann ent - schei - den!

Benda

sta - lo, kdo nám po - ví!
Graf nur kann ent - schei - den!

Adolf

mou tu cí - tit máš!
Wort be - hal - te ich!

Purkrabí
Schloßverwalter

sta - lo, kdo nám po - ví!
mich an, was geht's mich an?

Chceš k hrabě - ti, nu, bloude, spěš,
Ich laß dich gern zum Grafen gehn!

S.

A.

T.

B.

Zá - štím pla - nou, hled - te na ně,
Seht die bei - den, seht die bei - den,

Zá - štím pla - nou, hled - te na ně,
Seht die bei - den, seht die bei - den,

Zá - štím
Seht die

poco a poco più animato

I. Viol.

II

Vie

Vlc.

Cb.

ff marcato

ff marcato

ff arco

ff

ff

ff

1850

Fl.picc.
Fl.II.
Ob.I.II.
Cl.I.II.B
Fag.I.II.
I.II.
Cor.F
III.IV.
Trbe I.II.Es
I.II.
Trbni
III.e.Tb.
Timp.
Gr. Cassa
Terinka
Adolf

Sou - zen
Wer - hier

že spa-sí tě, ó, těš se, těš!
Wie er dir hilft, wirst du bald sehn!

S.
A.
T.
B.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II. *a2*

I. II. Cor. F
III. IV.

Tb. I. II. Es
I. II. Trbni
III. e. Tb.

Timp.
Gr. Cassa *[fp]* *[cresc.]* *[mf]*

Terinka
Adolf

S.
A.
T.
B.

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb. *[fp]* *[cresc.]*

p *fz* *fz* *fz* *fz*

cresc. *[mf]*

mf *mf* *mf*

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

[fp] *[cresc.]*

bu-de, prav du zvi-
recht hat, er ent schei-

Mne zničít chceš, mne vy zýváš, však po nstu mou tu cí-tít máš, však po nstu mou tu cí-tít máš,
Ja, hašmich ur, verachte mich! Das letzte Wort behal-te ich, das letzte Wort-be-hal-te ich,

Sou zen bu-de, prav du zvíme, sou zen
Nur der Schloßherr kennt die Wahrheit, er ent-

Sou zen bu-de, sou zen
Wer hier Recht hat, er ent-

Sou zen bu-de, prav du zvi-me sou zen
und wer Unrecht, er ent scheidet, er ent-

Sou zen bu-de, sou zen
Wer hier Recht hat, er ent-

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

[fp] *[cresc.]*

189 Tempo I. Grandioso

1860

Fl. I. picc. *f*

Fl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff* *mf* *p*

Fag. I. II. *ff* *ff* *p*

I. II. Cor. F *ff* *mf*

III. IV. *ff* *mf*

Trbe I. II. Es *ff*

I. II. Trbni *ff* *mp*

III. e Tb. *ff* *p*

Timp. *ff* *ff* *ff*

Piatti *ff*

Gr. Cassa *ff*

Tempo I. Grandioso

Terinka *f*

Jiří *f*

Benda *f*

Bohuš *f*

Adolf *f*

Purkrabí
Schloßverwalter *[f]*

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Tempo I. Grandioso

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff* *mf*

Cb. *ff* *[ff]* *pp*

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

Julie Julia O, smi - luj se, jej o - chra ňuj, ó, vy - slyš nás 6, Bo - že můj! O Herr - gott, hör mein Fle - hen an, be - schütz das Recht, be - schütz das Recht!

Terinka kdomuž ten je, u - sly - ší me! das kann der Graf nur ent - schei - den!

Jiri kdomuž ten je, kdomuž ten je, u - sly - ší me! und wer er ist, das kann der Graf nur ent - schei - den!

Benda kdomuž ten je, kdomuž ten je, u - sly - ší me! und wer er ist, das kann der Graf nur ent - schei - den!

Bohuš klam! To chví - le po - msty, chví - le po - msty, kte - rou ždám! hüll ich dei - ne Rän - ke, und die Stra - fe folgt der Tat!

Adolf pam - stu mou, tu cí - tit más, tu cí - tit más! letz - te Wort, das letz - te Wort be - hal - te ich!

Purkrabí Schloßverwalter kdomuž ten je, kdomuž ten je, u - sly - ší me! Has geht's mich an, was geht's mich an, er ver - schwin - det!

S. kdomuž ten je, u - sly - ší me! und er spricht Recht ü - ber bei - de!

A. kdomuž ten je, u - sly - ší me! und er spricht Recht ü - ber bei - de!

T. kdomuž ten je, u - sly - ší me! und er spricht Recht ü - ber bei - de!

B. kdomuž ten je, u - sly - ší me! und er spricht Recht ü - ber bei - de!

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
III.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. Es
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

(Bohuše, jenž hrozí Adolfovi, stráž odvádí)
(Die Wache führt fort Bohuš, der Adolf drohend winkt)

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.